

XV

CONCURSO INTERNACIONAL
DE **FOTOGRAFÍA APÍCOLA**

INTERNATIONAL **APICULTURE**
PHOTOGRAPHY CONTEST



Azuqueca de Henares

Edita:

Ayuntamiento de Azuqueca de Henares
Plaza de la Constitución, 1
19200 Azuqueca de Henares
Guadalajara, España
<http://www.azuqueca.es>

Coordinación de edición: Agustín Arias Martínez

Traducción: Veritas y Agustín Arias Martínez

Fotografía de portada: "Luz y miel"

Autor: Cecilia Sánchez Benz

Organiza el Concurso Internacional de Fotografía Apícola:

Ayuntamiento de Azuqueca de Henares
Azuqueca de Henares - Guadalajara - España
<http://www.aulaapicolaazuqueca.com>

Coordinación y dirección del Concurso Internacional de Fotografía Apícola:

Agustín Arias Martínez

Diseño y maquetación: SIC Gráfica - www.serintcom.es

Prohibida la reproducción total o parcial por cualquier medio sin permiso expreso del autor o del propietario de la foto en su caso.

Publisher by:

Ayuntamiento de Azuqueca de Henares
Plaza de la Constitución, 1
19200 Azuqueca de Henares
Guadalajara, España
<http://www.azuqueca.es>; ayuntamiento@azuqueca.net

Catalogue Co-ordinator: Agustín Arias Martínez

Translation: Veritas and Agustín Arias Martínez

Cover: "Light and honey"

Author: Cecilia Sánchez Benz

Organiser of the International Apiculture Photography Contest:

Ayuntamiento de Azuqueca de Henares
Azuqueca de Henares - Guadalajara - España
<http://www.aulaapicolaazuqueca.com>

Co-ordinator of the International Apiculture Photography Contest:

Agustín Arias Martínez

Diseño y maquetación: SIC Gráfica - www.serintcom.es

No part of this publication may be reproduced, stored in a retrieval system, or transmitted, in any form or by any means, without the prior permission in writing of the authors or legal owners of the photographs, respectively.

**XV CONCURSO INTERNACIONAL
DE FOTOGRAFÍA APÍCOLA**

***XV INTERNATIONAL APICULTURE
PHOTOGRAPHY CONTEST***

***XV CONCOURS INTERNATIONAL
DE PHOTOGRAPHIE APICOLE***

AZUQUECA DE HENARES - GUADALAJARA - ESPAÑA - SPAIN

Los números junto al nombre de cada autor indican lo siguiente:
El primero es el número de autor por orden de recepción de las fotografías.
El número o números siguientes corresponden al orden de recepción de las fotografías.

*The numbers next to each author's name indicate the following:
Author number (first number, assigned in the order the photographs were received).
Photograph number/numbers (following numbers, again assigned in the order the photographs were received).*

INDICE

Alcalde / Mayor	8
Concejal de Desarrollo Sostenible / <i>Councillor for Sustainable Development</i>	10
Algunos datos sobre Azuqueca de Henares / <i>Azuqueca de Henares: Facst and Figures</i>	12
Bases de la próxima edición	14
Contest rules	16
<i>les règles suivantes</i>	18
Relación de participantes 2015 / <i>List of participants, 2015</i>	20
Actas del Jurado 2015	24
<i>Decision of the juri, 2015</i>	25
Primer Premio / First prize: 059 - 185 Cecilia Sánchez Benz	29
Segundo Premio / Second prize: 152 - 440 Eduardo Bonamusa Tolón	31
Tercer Premio / Third prize: 065 - 267 Noemi Carmona Sánchez	33
Premio Especial Reportaje / Best Illustrated Report: 028 - 100 a 104 Raúl Alberto Casanova Ostos	35
Premio Especial Fotografía Histórica / Best Historical Photograph: 049 - 157 Marcos Negrete Ocejó	39
Fotografía Individual / Single photographs :	
001 - 016 Cosme Muñoz Ortega	43
003 - 007 Farida Dechmi	44
004 - 012, 013, 016 Lot Martín Martín	46
006 - 022, 023, 025 Joan María Llorens Molné	48
012 - 041 Cayetano Sánchez Rodríguez	51
013 - 043, 044, 045 Leka Huie	52
015 - 049, 050, 051, 052 Jacek Nowak	54
016 - 054, 055 John Phipps	56
017 - 059, 063 Jorge Fernández Vargas	58
018 - 065 Isabella Humphrey Ven	60
021 - 075 María Teresa Moix Albaiges	61
023 - 082 Juan Carlos Álamo	62
024 - 086 Blanka Dvorackova	63
027 - 098 Juan Sanz Ferre	64
031 - 107 Fritz Danzeisen	65
039 - 124, 151 Ettamarie Peterson	66
045 - 143, 144 Leandro Cilia	68
047 - 148, 150 Gustavo Eduardo Green	70
048 - 152 Juan José Cordara	72
055 - 174 Felipe Tomás Jiménez Ordóñez	73
057 - 180, 182 Lola Ortega Senovilla	74
059 - 186, 187, 188 Cecilia Sánchez Benz	75
061 - 198 Danilo Rubenacker	77
062 - 199 Giuseppe B.L.	78

067 - 212, 213 Carlos Pereira Martínez	79
070 - 217 Nando Ruiz	80
072 - 224 Patricia Cáceres Castro	81
075 - 231 Jonathan Álvarez Luque	82
079 - 240 Begoña Somolinos Díaz	83
081 - 250 Marcos Negrete Ocejo	84
083 - 253 Javier Bahillo Gómez	85
085 - 256 Pietropoli Nicola	86
086 - 260 Mario Gustavo Fiorucci	87
096 - 296, 297 Carme Ollé Coderch	88
098 - 303 Juan María Llorens Molné	90
100 - 305, 306, 308, 309 Dariusz Malanowski	91
102 - 311 Ángel Fernando Montaña Muñoz	93
105 - 320 Javier Velasquez Miranda	94
106 - 325, 327 Claire Waring	95
110 - 342, 343, 344, 345 Jesús Manuel Crespo Martín	97
111 - 347, 350 Ricardo Anguiano Báez	100
112 - 351 Marta Escuer Arregui	102
114 - 353 Gerardo Mayet Cruz	103
115 - 358 Jaizki Fontaneda Elguea	104
116 - 367, 368, 369, 370 Blanca Cuesta Cazorla	105
119 - 378, 379, 380 Rita Van Gorp	107
Reportajes Fotográficos / Illustrated report	
019 - 066 a 070 Xavier Ferrer Chust	113
022 - 076 a 080 Javier Pérez García	117
040 - 125 a 129 Felisindo Novoa Álvarez	121
041 - 130 a 133 Luis Miguel Arpón Marín	124
053 - 163 a 165 Luis Miguel Arpón Marín	127
060 - 190 a 192 Juan Ignacio Montiel Arpón	129
078 - 236 a 239 Renata Rosa	131
097 - 298 a 302 Jesús Mena Castillo	135
Fotografía Histórica / Historical photographs	
014 - 048 Gemma Llorens Moix	141
016 - 56 a 58 John Phipps	142
020 - 071, 072 Carlos Moreno Gormaz	144
023 - 082 Juan Carlos Álamo	146
069 - 215 Urbano Suárez	147

SALUDA

WELCOME

LA BIENVENUE



Azuqueca de Henares



Azuqueca de Henares

Announcing the 16th International Apiculture Photography Contest this year was a proud moment. It's now over a decade and a half since we decided to put Azuqueca on the map amongst the beekeeping and photography communities. Looking back, we can safely say that the Apiculture Centre, its international scope and this photography contest have all benefited the town greatly. It's no coincidence that this year Azuqueca will host the 1st Beekeeping Products and Materials Show in conjunction with the 4th Spanish Beekeepers' Association's conference that, for the third year running, has chosen Azuqueca as the venue.

Our ties with beekeeping, a deep-rooted part of the province's collective memory, inform the town's commitment to sustainability. They also reflect our commitment to making environmental awareness one of the cornerstones of the town's educational efforts. Azuqueca de Henares' Apiculture Centre remains an obligatory stop for anybody interested in beekeeping. The museum's collection is one of the world's most extensive and the amount of material on display continues to grow exponentially in line with our aim of encouraging study and research into everything related to the profession.

This year's catalogue contains many of the 400 images submitted by contestants from over 20 countries to the 15th International Apiculture Photography Contest. It also provides enormous insight into how the sector has evolved over the years. Enjoy!

The Council continues to support the work done by the Apiculture Centre and continues to strengthen ties with the Spanish Beekeepers' Association. Our wish is to use this facility to encourage public participation through knowledge-sharing and socially innovative initiatives. We want a smarter, more inclusive and more sustainable Azuqueca. Rest assured that we'll keep working to achieve that.

José Luis Blanco
Mayor of Azuqueca de Henares



Resulta conmovedor celebrar este año la edición número XVI del Concurso Internacional de Fotografía Apícola. Hace ya varios lustros que decidimos situar a Azuqueca en el mapa de la creatividad, la apicultura y el mundo de las abejas en general. Y alcanzado este punto, podemos afirmar que la actividad del Aula Apícola, su proyección internacional y la organización de este concurso fotográfico han aportado importantes beneficios a nuestra ciudad. No en vano, Azuqueca acoge este año la I Feria de Productos y Material Apícola, coincidiendo con la celebración de las IV Jornadas de la Asociación Española de Apicultores, que por tercer año consecutivo han elegido como sede Azuqueca de Henares.

Nuestra vinculación con el ámbito apícola, tan arraigado en la memoria colectiva de la provincia, se inscribe dentro de la apuesta por la sostenibilidad en nuestro proyecto de ciudad. También con nuestra apuesta por la educación ambiental como eje de nuestra apuesta didáctica municipal. El Aula Apícola de Azuqueca de Henares continúa siendo lugar de obligada visita para todos aquellos interesados en el mundo de la apicultura. El legado museístico es uno de los más importantes del mundo y el volumen de material expuesto aumenta de manera exponencial con el objeto de favorecer el estudio y la investigación en torno a esta práctica profesional.

En este catálogo recogemos buena parte de las 400 imágenes de más de 20 países que se presentaron a la XV edición del Concurso Internacional de Fotografía Apícola. Esta colección de imágenes constituye también un completísimo estudio de cómo ha evolucionado este sector a lo largo del tiempo. Os invito a disfrutarlo.

Desde el Ayuntamiento, continuamos apostando por el impulso de la actividad en el Aula Apícola y por seguir incrementando nuestros vínculos con la Asociación Española de Apicultores. Nuestra voluntad es utilizar esta instalación como uno de los elementos con los que fomentar la colaboración ciudadana, a través de actividades de intercambio de conocimiento y puesta en marcha de iniciativas de innovación social. Queremos una Azuqueca más inteligente, más integradora y más sostenible. Trabajaremos por ella.

José Luis Blanco
Alcalde de Azuqueca de Henares



Azuqueca de Henares

Azuqueca has long been working on a model of sustainable development that embraces a firm commitment to protecting the environment. As part of our drive to raise awareness about these values, we've encouraged activity at the town's three facilities with links to the natural world. The Bird Reserve continues to provide a place for researchers and scholars to witness the festival of life that each season brings to the ponds and surrounding areas that once formed part of the town's sewage treatment system. This natural treasure is complemented by the activities run every year at the Nature Centre and Apiculture Centre, both of which have been designed to increase public appreciation of the environment around us. The number of visitors that the three facilities receive and the scientific significance of their contents spur us to keep working to increase their already considerable prestige.

In the case of the Apiculture Centre, our goal is extremely simple — we want it to be a benchmark for international beekeeping. Thanks to the work done over the years, we've already achieved that some extent. I'd like to take the opportunity here to honour the work done by Agustín Arias, without whose tireless dedication and commitment the Apiculture Centre would not be what it is today. His devotion encourages us all to keep promoting the facility and the International Apiculture Photography Contest that spreads the name of Azuqueca throughout the world's beekeeping and photography communities.

Some of the hundreds of images submitted to the photography contest every year are on display on the Municipal Apiculture Centre's walls. They now form part of the town's legacy and add to the value of the collection held by this museum of world apiculture. Every year, groups of beekeepers and scholars visit the site to find out more about how this age-old practice has evolved. Hives, beekeeping tools, engravings and other equipment also attract schoolchildren and other associations and groups to the facility each year.

We'll continue to make all necessary resources available to raise awareness about this practice that we hope will remain part of the world that new generations of Azudenses grow up in.

Juan Pablo Román
Councillor for Sustainable Development



Azuqueca lleva ya tiempo trabajando en un modelo de desarrollo sostenible, con una destacada apuesta por la protección del medio ambiente. En nuestro afán didáctico por educar en estos valores, hemos impulsado la actividad en las tres instalaciones municipales vinculadas con el medio ambiente. Así, la Reserva Ornitológica continúa siendo un ejemplo para investigadores y estudiosos que asisten perplejos al festival de la vida que cada estación se sucede en el espacio que rodea las lagunas que en otro tiempo funcionaron como depuradora. A esta joya de la naturaleza, se suman las actividades que programamos cada curso en el Aula de la Naturaleza y en el Aula Apícola, ambas diseñadas desde una cultura divulgativa. El número de visitas que cada año suman las tres instalaciones y la importancia que su contenido tiene para el ámbito científico nos animan a continuar apostando por aumentar el prestigio de todas ellas.

En el caso del Aula Apícola, nuestro objetivo es muy sencillo; queremos que se convierta en una referencia para todo el ámbito apícola internacional. Algo que en cierta medida ya se ha logrado con el trabajo previo de los años pasados. Quiero expresar mi reconocimiento por el trabajo de Agustín Arias, trabajador incansable y vocacional sin cuya entrega el Aula Apícola no sería lo que es actualmente. Su tesón nos anima a todos a seguir trabajando en la promoción de la instalación y del Concurso Internacional de Fotografía, que difunde el nombre de Azuqueca por todo el ámbito apícola y fotográfico internacional.

En las paredes del Aula Apícola Municipal pueden verse algunas de los centenares de imágenes que cada año se presentan al concurso fotográfico. Constituyen ya un legado para la ciudad e incrementan el valor expositor de este museo de las apiculturas del mundo. Cada año llegan a esta instalación municipal grupos de estudiosos y profesionales de la apicultura que desean conocer la evolución de esta práctica centenaria. Colmenares, útiles apícolas, grabados y enseres constituyen un atractivo también para grupos de escolares y de otros colectivos asociativos que acuden cada año a esta instalación.

Pondremos todos los recursos necesarios a disposición de esta aventura divulgativa con la que deseamos que crezcan las nuevas generaciones de azudenses.

Juan Pablo Román
Concejal de Desarrollo Sostenible

Algunos datos sobre **AZUQUECA DE HENARES**

Con más de 35.000 habitantes empadronados, Azuqueca de Henares es la segunda localidad de la provincia de Guadalajara por volumen de población, tras la capital. El desarrollo industrial propiciado por su privilegiada situación geográfica -en pleno Corredor del Henares, en el límite con la provincia de Madrid, a 14 kilómetros de Guadalajara y a 43 de Madrid-, se ha complementado en los últimos años con la implantación de numerosas empresas dedicadas a la actividad logística. Las infraestructuras (autovía A2, autopista de peaje R2, línea de ferrocarril Madrid-Barcelona y proximidad al aeropuerto de Madrid, Adolfo Suárez) han contribuido al incremento de la población y al desarrollo urbanístico y económico del municipio.

Azuqueca es una localidad con pasado agrícola, pero sin tradición apícola. Sin embargo, hace ya más de una década, y gracias al impulso del Ayuntamiento, se desarrollan varias actividades ligadas a la producción melífera. Por un lado, y tomando como base materiales propiedad de un vecino del municipio, Agustín Arias, se fue configurando un espacio con vocación didáctica: el Aula Apícola municipal, germen del Museo de las Apiculturas del Mundo. Por otra parte, el Ayuntamiento lanza desde hace 14 años, un Concurso Internacional de Fotografía Apícola que se ha convertido en fuente de información procedente de todo el mundo y que sirve de base para la configuración de exposiciones didácticas.

Las instalaciones municipales ubicadas en el Centro de Adultos Clara Campoamor ofrecen al visitante un lugar de cera que fue trasladado desde el municipio guadalajareño de Maranchón y recuperado fielmente. El Museo ofrece además una muestra de colmenares de todo el mundo, una abundante bibliografía especializada, numerosos elementos apícolas y las imágenes presentadas al Concurso Fotográfico desde su primera edición. El acceso a las instalaciones, previa cita enequipamientosambientales@azuqueca.net, es gratuito.

AZUQUECA DE HENARES:

Facts and Figures

Azuqueca de Henares is Guadalajara's second-biggest population centre (over 35,000 registered inhabitants), surpassed in size only by the provincial capital. The town's industrial development, driven by its location in the Henares Corridor on the provincial boundary between Guadalajara (14 km away) and Madrid (43 km away), has been boosted in recent years by an influx of logistics operators. Development of local infrastructure (A2 dual carriageway, R2 toll road, Madrid–Barcelona railway line and Madrid-Barajas Adolfo Suárez airport) has also favoured population growth and boosted the town's urban and economic development.

Although Azuqueca has an agricultural past, it does not have a tradition of beekeeping. However, for just over a decade, and thanks to support by the Town Council, several initiatives related to honey production have been under way. One of these is the Municipal Apiculture Centre (soon to be part of the World Apiculture Museum), set up as an educational resource based on material provided by local resident Agustín Arias. Similarly, 14 years ago the Town Council launched the International Apiculture Photography Contest. It has since developed into an outstanding source of information about beekeeping across the globe and provides the material for the centre's exhibitions.

The Municipal Apiculture Centre housed in the Clara Campoamor Adult Education Centre includes a wax press brought from nearby town Maranchón and meticulously restored. The museum also holds a collection of hives from around the world, a well-stocked specialist library, numerous beekeeping implements and all the pictures submitted to the photography contest ever since it was first held. Access to the museum is free of charge, though admittance is by appointment only (contact equipamientosambientales@azuqueca.net).

XVI CONCURSO INTERNACIONAL DE FOTOGRAFÍA APÍCOLA

El Ayuntamiento de Azuqueca de Henares, a través del Aula Apícola Municipal, convoca el presente Concurso de Fotografía Apícola que se registrará por las siguientes

BASES

PARTICIPANTES: Podrá participar en el presente concurso cualquier persona física o jurídica de cualquier país del mundo.

TEMA: El tema a desarrollar será la apicultura en cualquiera de sus aspectos, biología, flora, productos, colmenas y colmenares, usos y costumbres, comercio, promoción, arte, etc.

Se valorará especialmente el aspecto humano de las fotografías apícolas.

Las fotografías deberán ser originales e inéditas.

Se establece un apartado especial para las fotografías no inéditas de interés histórico o artístico.

TÉCNICAS: Todas, incluida la fotografía digital, pudiendo presentarse en blanco y negro o color.

APARTADOS: Se establecen los siguientes apartados:

- Foto individual.

- Reportaje: Para el conjunto de tres a cinco fotos con unidad temática.

- Foto histórica: Para la recuperación de fotos no inéditas de interés histórico o artístico.

PRESENTACIÓN: Las fotografías se podrán presentar:

En papel, sin montar y con un tamaño mínimo de fotografía de 13 x 18 cm.

En soporte informático.

Por correo electrónico.

El número máximo de fotos por autor será de cinco, pudiendo constituir un reportaje o ser fotografías independientes.

ENVÍO: Se enviarán libres de gastos a:

XVI Concurso Internacional de Fotografía Apícola

Concejalía de Desarrollo Sostenible

Excmo. Ayuntamiento de Azuqueca de Henares

19200 Guadalajara - España

Las fotos enviadas por E-mail lo serán a aulaapicola@gmail.com

Cada fotografía o reportaje, deberá ir acompañada de la siguiente información: Título de la obra, nombre y dirección del autor, número de documento de identidad, pequeño currículum del autor o comentario de la fotografía (de 5 a 10 líneas máximo) y dirección electrónica, si se tiene.

Se hará mención del apartado en que se desea concursar: foto individual, reportaje o fotografía histórica.

PLAZO DE PRESENTACIÓN: El plazo de presentación permanece abierto permanentemente finalizando en cada edición el 28 de febrero del año en curso.

DERECHOS DE IMAGEN: Los participantes certifican que las obras presentadas a concurso no afectan a los derechos de imagen de terceros, o que han obtenido de ellos la autorización necesaria para posibles reproducciones o exposiciones.

JURADO: El Jurado estará compuesto por personal de las Concejalías de Cultura y de Desarrollo Sostenible del Ayuntamiento de Azuqueca de Henares, y por personas de colectivos con interés en la fotografía y en la apicultura, y presidido por el Excmo. Sr. Alcalde, o persona en quien delegue, siendo su fallo inapelable.

PREMIOS: Se establecen los siguientes premios:

Para fotografías individuales:

Primer premio dotado con 1.000 euros y diploma.

Segundo premio, dotado con 750 euros y diploma.

Tercer premio, dotado con 500 euros y diploma.

Para reportaje: Premio único dotado con 1.000 euros y diploma.

Para fotografía histórica: Premio único dotado con 500 Euros y diploma.

El importe de los premios será bruto, descontándose del mismo los gastos de transferencia así como las retenciones fiscales establecidas por ley.

FALLO: El fallo del jurado se hará público el día 18 de marzo de 2016, a través de los medios de prensa, revistas especializadas, Internet, etc. e informando a los ganadores directamente. Las fotografías premiadas pasarán a ser propiedad del Ayuntamiento de Azuqueca de Henares, quien podrá requerir el envío de negativos, diapositivas o discos de ordenador originales de las mismas.

EXPOSICIÓN: Las fotografías seleccionadas de entre las participantes permanecerán expuestas en Azuqueca de Henares desde el 18 de marzo al 30 de abril de 2016. Esta exposición se mantendrá activa e itinerante hasta el 28 de febrero de 2017, estando a disposición de todos los colectivos interesados en su exhibición de forma gratuita.

CATÁLOGO: De las fotos seleccionadas para la exposición, se editará un catálogo a todo color en el que junto a cada fotografía figurarán los datos del autor y el currículum adjuntado por el mismo. Dicho catálogo, será publicado en la web del Aula Apícola Municipal: www.aulaapicolaazuqueca.es . Una publicación conteniendo las fotos premiadas, y un cd con el pdf del catálogo será enviado de forma gratuita a cada uno de los participantes.

DEVOLUCIÓN: Todas las fotos presentadas en papel y que no resulten ganadoras serán devueltas a sus autores de forma gratuita una vez acabado el plazo de exhibición, siempre que el autor lo solicite al presentar las fotos a concurso.

El resto pasarán al archivo del Aula Apícola Municipal, con mención expresa de la autoría.

La participación en este concurso supone la plena aceptación de estas bases.

16th INTERNATIONAL APICULTURE PHOTOGRAPHY CONTEST

The 16th International Apiculture Photography Contest held by Azuqueca de Henares Town Council in collaboration with the Municipal Apiculture Centre will be governed by the following rules:

ELIGIBLE PARTICIPANTS: Any individual or legal entity of any nationality.

THEME: Any aspect of apiculture — biology, flora, bee products, beehives and apiaries, customs and uses, trade and commerce, promotion, art, etc.

Special preference will be given to photographs emphasising humanity's relationship with bees.

All photographs must be original and unpublished.

A special prize will be awarded for previously published photographs of historic or artistic value.

PERMITTED TECHNIQUES: All, including digital photography. Photos may be submitted in black and white or in colour.

CATEGORIES: The contest is divided into the following categories:

- Single Photograph
- Illustrated Report (3–5 photographs on a single theme)
- Historical Photograph (for previously published photographs of historic or artistic value)

SUBMISSIONS: Photographs may be submitted:

On paper (unframed, minimum size 13 x 18 cm)

On digital media

By e-mail

Each author may submit a maximum of five photographs, either as a report or as five single images.

DELIVERY ADDRESS: Photographs should be posted/delivered prepaid to:

XVI Concurso Internacional de Fotografía Apícola

Concejalía de Desarrollo Sostenible

Excmo. Ayuntamiento de Azuqueca de Henares

19200 Guadalajara - España

Photographs submitted by e-mail should be sent to aulaapicola@gmail.com.

Each photograph or report should include the following information: photograph/report title, author's name and address, author's identity card or passport number, short description of the author and/or photograph (5–10 lines max.), e-mail address (if applicable) and submission category (illustrated report, single photograph or historical photograph).

CLOSING DATE: February 28, 2016.

IMAGE RIGHTS: Participants certify that their work does not infringe other parties' image rights and that they have received consent to reproduce and exhibit the images submitted.

JUDGING PANEL: The judging panel will comprise staff from the Town Council's Departments for Sustainable Development and Culture along with representatives of photography and apiculture groups. It will be presided over by the Mayor, or by his appointed designee, whose decision will be final.

PRIZES: The prizes are as follows:

Single photograph:

First prize: €1,000 and diploma

Second prize: €750 and diploma

Third prize: €500 and diploma

Illustrated report: Single prize of €1,000 and diploma

Historical photograph: Single prize of €500 and diploma

The prizes stated are gross of transfer fees and tax.

CONTEST RESULTS: The winning photographs will be announced to the media on 18 March 2016 and the winners will be notified in person. The winning photographs will become property of Azuqueca de Henares Town Council, which may request copies of the negatives, slides or original digital images.

EXHIBITION: A selection of participating photographs will be displayed in Azuqueca de Henares from 18 March to 30 April 2016. After that date, the collection will be made available as an itinerant exhibition until 28 February 2017, during which time it may be displayed free of charge by any group or organization wishing to exhibit it.

CATALOGUE: The photographs selected for exhibition will be published in a full-colour digital catalogue. Each photograph will be credited to its author and will include the description submitted. The catalogue will be made available on the Municipal Apiculture Centre's website (www.aulaapicolaazuqueca.es). All participants will receive, free of charge, a booklet containing the winning photographs and a CD containing the full catalogue in PDF format.

RETURN OF NON-WINNING PHOTOGRAPHS: All non-winning photographs submitted on paper will be returned to the author free of charge at the end of the exhibition if so requested on submission. All non-returned photographs will be added to the Municipal Apiculture Centre's archives and credited to the author.

Participation in this contest implies full acceptance of these rules.

XVI CONCOURS INTERNATIONAL DE PHOTOGRAPHIE APICOLE

La Mairie de Azuqueca de Henares, à travers l'École municipale d'apiculture, convoque ce Concours International de Photographie Apicole qui va se guider par les règles suivantes:

CONCURRENTS: Toute personne physique ou juridique de n'importe quel pays du monde.

SUJET: Le sujet tournera autour de l'apiculture dans quelconque de ses aspects, biologie, flore, produits, ruches, usages et coutumes, commerce, promotion, art, etc.

L'aspect humain va être spécialement évalué.

Les photographies doivent être originales et inédites.

On établit une catégorie spéciale pour la récupération des photographies non inédites avec un intérêt historique ou artistique.

TECHNIQUES: Toutes. La photographie digitale incluse. La présentation des ouvrages sera en noir et blanc ou couleur.

CATEGORIES: On établit les catégories suivantes:

- Photographie individuelle.
- Reportage, pour l'ensemble de trois à cinq photographies avec unité thématique.
- Photographie historique, pour la récupération de photographies avec intérêt historique ou artistique.

PRÉSENTATION: On pourra présenter les photographies en papier et les mesures de 13 x 18 cm. au minimum, sur un support informatique, par adresse électronique.

Le maximum de photographies par auteur sera de cinq, et elles peuvent constituer un reportage ou être des photographies individuelles.

EXPEDITION: Les photographies seront envoyées sans charge à l'adresse suivant.

XVI Concurso Internacional de Fotografía Apícola

Concejalía de Desarrollo Sostenible

Excmo. Ayuntamiento de Azuqueca de Henares

19200 Guadalajara- España

Les photographies envoyées par courrier électronique seront à : aulaapicola@gmail.com

Joindre à chaque photographie l'information suivante: titre de l'œuvre, nom et adresse de l'auteur, numéro de carte d'identité ou passeport, un petit curriculum de l'auteur, ou commentaire de la photographie (5-10 lignes maximum) et adresse électronique, si l'on possède.

A l'extérieur de l'enveloppe signalez la catégorie dans laquelle vous participez: Photographie individuelle, reportage ou photographie historique.

DATE DE PRÉSENTATION: Le terme de présentation de photographies est ouvert en permanence, et chaque édition finit le 28 février de chaque année.

DROITS D'IMAGE: Les participants certifient que les œuvres présentées à concours, n'affectent pas aux droits d'image des tiers ou qu'ils ont obtenu d'eux les autorisations nécessaires pour possibles reproductions ou expositions.

JURY: Une représentation des conseillers de Développement Durable et de la Culture aussi bien que des collectifs avec intérêt dans l'apiculture ou la photographie feront partie du jury que sera présidé pour le Maire ou délégué. La décision du jury ne pourra pas être appelée.

PRIX

Pour les photographies individuelles:

Un premier prix de 1.000 Euros, et diplôme.

Un deuxième prix de 750 Euros et diplôme.

Un troisième prix de 500 Euros et diplôme.

Pour le reportage: Prix unique de 1.00 Euros et diplôme.

Pour photographie historique: Prix unique de 500 Euros et diplôme.

Le montant des prix sera brut, les frais de virement postal seront déduits, ainsi que les prélèvements fiscaux établis par loi.

RESULTATS: La décision du jury sera publiée le 18 mars 2016 dans des magazines spécialisés et par internet. Les gagnants seront informés directement.

La Mairie de Azuqueca de Henares deviendra propriétaire des ouvrages lauréats, et pourra demander les négatifs, les diapositives ou les disques d'ordinateur des photographies.

EXPOSITION: Les photographies participantes seront exposées dans Azuqueca de Henares dès le 18 de mars jusqu'au 30 avril 2016.

Avec les photographies sélectionnées on fera une exposition itinérante que sera offerte gratuitement à tous les collectifs intéressés dans son exhibition. Elle sera en activité jusqu'au 28 février de 2017.

CATALOGUE: Avec les photographies sélectionnées on éditera un catalogue numérique en couleur, dans lequel à côté de chaque photographie, figureront les données de l'auteur envoyés par lui.

Ce catalogue sera publié sur le site Web de l'École Municipale d'Apiculture:

www.aulaapicolaazuqueca.com. Un livret contenant un cd avec le catalogue en format pdf on enverra gratuitement à chaque participant.

REMISE DES OUVRAGES: Pour les candidats non lauréats, les œuvres pourront être renvoyés, sans charge pour les auteurs, une fois fini le terme d'exhibition, si l'auteur fait la demande au moment de la présentation.

Le reste deviendra part de l'archive de l'École municipale d'apiculture avec référence à l'auteur

DROIT DES TIERS: Les participants devront s'assurer que les œuvres ne portent pas atteinte aux droits des tiers ou qu'ils ont obtenu d'eux les autorisations nécessaires pour de possibles reproductions ou expositions.

La participation à ce concours implique l'acceptation de la totalité du règlement.

RELACIÓN DE PARTICIPARES 2015

LIST OF PARTICIPANTS 2015

RELATION DES PARTIPANTS 2015

Nº Nº	Nombre Name	Provincia Province	País Country	Nº Nº	Apart. Categ.
1	Cosme Munoz Ortega	Murcia	España	001	Ind.
2	Jorge Matey Valderrama	La Rioja	España	002-006	Ind.
3	Farida Dechmi	Zaragoza	España	007-011	Ind.
4	Lot Martín Martín	Cáceres	España	012-016	Ind.
5	Ignacio Izquierdo Patiño	Guadalajara	España	017-021	Rep.
6	Joan María Llorens Molné	Tarragona	España	022-026	Ind.
7	Eugenio García Maxedo	Madrid	España	027-030	Ind.
8	Paola Nicora	Genova	Italia	031-032	Ind.
9	Félix Herrero García	Madrid	España	033-035	Hist.
10	Almudena López Huetos	Guadalajara	España	036-037	Ind.
11	Miguel Ángel Matesanz Boix	Guadalajara	España	038-039	Ind.
12	Cayetano Sánchez Rodríguez	Albacete	España	040-042	Ind.
13	Leka Huie	Hong Kong	China	043-047	Ind.
14	Gemma Llorens Moi	Tarragon	España	048	Hist.
15	Jacek Nowak	Nowy Sącz	Polonia	049-053	Ind.
16	Jhon Phipps	Agios Nikolaos	Grecia	054-055	Ind.
16	Jhon Phipps	Agios Nikolaos	Grecia	056-058	Hist.
17	Jorge Fernández Varga	Granada	España	059-063	Ind.
18	Isabella Humphrey Ventur	Barcelona	España	064-065	Ind.
19	Javier Ferrer Chust	Castellón	España	066	Ind.
19	Javier Ferrer Chust	Castellón	España	067-070	Rep.
20	Carlos Moreno Gormaz	Zaragoza	España	071-072	Hist.
21	María Teresa Moix Albaige	Tarragona	España	073-075	Ind.
22	Javier Pérez García	Ávila	España	076-080	Rep.
23	Juan Carlos Álamo	Madrid	España	081	Ind.
23	Juan Carlos Álamo	Madrid	España	082	Hist.
23	Juan Carlos Álamo	Madrid	España	083-085	Rep.
24	Blanca Dvorackova	Liber	Chequia	086-089	Ind.
25	Alejandro Rosa Pérez	Málaga	España	090	Ind.
26	Juan José Gallego Ramón		España	091-094	Ind.
27	Juan Sanz Ferre	Valencia	España	095-099	Ind.

Nº Nº	Nombre Name	Provincia Province	País Country	Nº Nº	Apart. Categ.
28	Raúl Alberto Casanova Osto	Tachira	Venezuela	100-104	Rep.
29	Domingo Felipe Santamaría	Buenos Aires	Argentina	105	Ind.
30	Susana Sánchez Redondo	Segovia	España	106	Ind.
31	Fritz Danzeisen	Moosbrunn	Alemania	107	Ind.
32	David Gutiérrez Golmar	Tenerife	España	108	Ind.
33	Giovanni Fornari	Roma	Italia	109	Ind.
34	José Gil Gómez	Málaga	España	110	Ind.
35	Eva María Gómez Turpin	Murcia	España	111	Ind.
36	Jaume Nolla Borrell	Tarragona	España	112-116	Rep.
37	María González Rengel	Vizcaya	España	117	Ind.
38	Nicolás Durán Jiménez	Badajoz	España	118-122	Rep.
39	Ettamarie Peterson,	California	EE.UU.	123-124	Ind.
40	Felisindo Novoa Álvarez		España	125-129	Rep.
41	José Fernández Hernanz	Madrid	España	130-133	Rep.
41	José Fernández Hernanz	Madrid	España	134	Ind.
42	Manuel Galván Berjano	Badajoz	España	135	Ind.
43	Mercedes Cuesta Mateo	Cádiz	España	136	Ind.
44	Manuel González Turrión	Asturias	España	137-139	Ind.
45	Leandro Cilia	Bologna	Italia	140-144	Ind.
46	Pablo Rodríguez López	Asturias	España	145	Ind.
47	Gustavo Eduardo Green	San Antonio de Atenas	Argentina	146-150	Ind.
39	Ettamarie Peterson,	California	EE.UU.	151	Ind.
48	Juan José Cordara	Canelones	Uruguay	152-156	Ind.
49	Marcos Negrete Ocejó	Cantabria	España	157	Hist.
50	Ana Cuadrado	Guadalajara	España	158	Ind.
51	Víctor Manuel López Fernánde		España	159	Ind.
52	Gaizka Fernández González	Burgos	España	160-162	Ind.
53	Luis Miguel Arpón Marín	La Rioja	España	163-165	Rep.
53	Luis Miguel Arpón Marín	La Rioja	España	166-167	Ind.
54	Umberto Dossena	Alicante	España	168-169	Ind.
55	Felipe Tomás Jiménez Ordóñez	Alicante	España	170-172	Rep.
55	Felipe Tomás Jiménez Ordóñez	Alicante	España	173-174	Ind.
56	Roberto González Alons	Burgos	España	175-178	Rep.
57	Lola Ortega Senovilla.	Madrid	España	179-183	Ind.
58	Mario García García		España	184	Ind.
59	Cecilia Sánchez Benz	Ávila	España	185-189	Ind.
60	Juan Ignacio Montiel Arpón	La Rioja	España	190-192	Rep.

Nº Nº	Nombre Name	Provincia Province	País Country	Nº Nº	Apart. Categ.
60	Juan Ignacio Montiel Arpón	La Rioja	España	193-194	Ind.
61	Danilo Rubenacker	Bahía Blanca	Argentina	195-198	Ind.
62	Giuseppe B. López	Málaga	España	199	Ind.
63	José Ignacio Pérez Arroyo	Sevilla	España	200-203	Ind.
64	Julián Vaquero Gutiérrez	Cáceres	España	204	Ind.
65	Naomi Carmona Sánchez.	Granada	España	205	Ind.
66	Francisca Somolinos Díaz	Madrid	España	206-210	Ind.
67	Carlos Pereira Martínez	Pontevedra	España	211-213	Ind.
68	Susana Sánchez Redondo	Segovia	España	214	Ind.
69	Urbano Suárez	Valencia	España	215	Hist.
69	Urbano Suárez	Valencia	España	216	Ind.
70	Nando Ruiz	Guadalajara	España	217-218	Ind.
71	Manuel Rueda González	Málaga	España	219-223	Ind.
72	Patricia Cáceres Castro	Montevideo	Uruguay	224	Ind.
73	Rosa Cordero Andrés	Vizcaya	España	225	Ind.
74	Nieves López Cánova	Murcia	España	226-230	Ind.
75	Jonathan Alvarez Luque	Baleares	España	231	Ind.
76	J. Javier Pérez	Madrid	España	232-234	Ind.
77	Fernando Ruedas Caletrio	Zamora	España	235	Ind.
78	Renata Rosa	Badajoz	España	236-239	Rep.
79	Begoña Somolinos Díaz	Guadalajara	España	240-244	Ind.
80	Lucia Raso Somolinos	Guadalajara	España	245-249	Ind.
81	Belén Negrete Ocejo	Cantabria	España	250	Ind.
82	Leticia López Moreno	Ávila	España	251	Ind.
83	Javier Bahillo Gómez	Vizcaya	España	252-254	Ind.
84	Jorge Oliván Blasco	Huesca	España	255	Ind.
85	Pietropoli Nicola	Verona	Italia	256	Ind.
86	Mario Gustavo Fiorucci	La Pampa	Argentina	257-260	Ind.
87	Silvia Amadori	Cerdeña	Italia	261	Ind.
88	Ana Rodríguez Blanco	Valladolid	España	262-263	Ind.
88	Ana Rodríguez Blanco	Valladolid	España	264-266	Rep.
65	Naomi Carmona Sánchez.	Granada	España	267-270	Ind.
89	Antonio Picornell Rodríguez	Málaga	España	271-273	Ind.
90	Carlos Catalá López	Valencia	España	274	Ind.
91	Melanie Mariam Cruz Morgado	Alicante	España	275-279	Ind.
92	Laura Montero García		España	280	Ind.
93	Carolina García Martín	Barcelona	España	281-285	Ind.

Nº Nº	Nombre Name	Provincia Province	País Country	Nº Nº	Apart. Categ.
94	Iñaki Basterr	Navarra	España	286-290	Ind.
95	Francisco Javier Alaminos Ruiz	Granada	España	291-295	Rep.
96	Carme Ollé Coderch	Barcelona	España	296-297	Ind.
97	Jesús Mena Castillo	Huesca	España	298-302	Rep.
98	Jorge Ll.	Tarragona	España	303	Ind.
99	Manuel Sergio López Conde	Barcelona	España	304	Ind.
100	Dariusz Malanowski	Klazienaveen	Holanda	305-309	Ind.
101	Javier López Pina	Alicante	España	310	Ind.
102	Ángel Fernando Montaña Muñoz		España	311	Ind.
103	Alba García Delgado		España	312-316	Rep.
104	Joaquín Torres Ruiz		España	317-319	Ind.
105	Javier Velasquez Miranda	Michoacan	Mejico	320-322	Ind.
106	Claire Waring	Northamptonshire	Reino Unido	323-327	Ind.
107	Alejandro Gil Delgado	Huelva	España	328-330	Ind.
108	Aura Violeta Escobar Álvarez	Coyoacán	Guatemala	331-335	Ind.
109	Eduardo Enguix Gimeno	Valencia	España	336-340	Ind.
110	Jesús Crespo Martín	Badajoz	España	341-345	Ind.
111	Ricardo Anguiano Baez	Coyoacán	Méjico	346-350	Ind.
112	Marta Escuer Arregui		España	351	Ind.
113	Nicoliello Walter Darío	Buenos Aires	Argentino	352	Ind.
114	Gerardo Mayet	Isla de la Juventu	Cuba	353-357	Ind.
115	Jaizki Fontaneda Elguea	Alava	España	358	Ind.
35	Eva María Gómez Turpin	Murcia	España	359-362	Rep.
34	José Gil Gómez	Málaga	España	363-366	Rep.
116	Blanca Cuesta Cazorl		Israel	367-371	Ind.
117	Marc Esquirol,	Barcelona	España	372	Ind.
118	Reyntjens Jan	Antwerpen	Bélgica	373-376	Ind.
119	Van Gorp Rita		Alemania	377-380	Ind.
120	José Juan Gil Parro	Madrid	España	381	Ind.
121	Carlos Lombardero Bermúdez	Pontevedra	España	382-383	Ind.
122	Guillermo Antonio Méndez Agüer	Yaracu	Venezuela	384-388	Ind.
123	Antonio Torrecilla	Murcia	España	389-391	Ind.
124	Manuel Torres Rodríguez-Barbero	Guadalajara	España	392-396	Ind.
125	Pedro Pérez Gómez	Madrid	España	397-401	Ind.



En Azuqueca de Henares, siendo las 13 horas del día 12 de marzo de 2015 se constituye el jurado calificador del XV CONCURSO INTERNACIONAL DE FOTOGRAFÍA APÍCOLA, compuesto por las siguientes personas:

D. José Luis Blanco Moreno DNI. nº 3099108-L Segundo Teniente de Alcalde y concejal de Hacienda y de Desarrollo Sostenible del Excmo. Ayuntamiento de Azuqueca de Henares, actuando como presidente.

D. José Luis Delgado Laguna, DNI. 3097531-Y. Responsable del sector apícola de COAG Guadalajara.

D. Alberto Martínez Centenera, DNI. 03128752-Q. Técnico de la concejalía de cultura.

D. Rodolfo Vargas Vargas DNI nº 37717875-Z Licenciado en Bellas Artes y técnico de la concejalía de cultura.

D. Cipriano Ramiro Ramiro. DNI. 03063270-S. Secretario Provincial de Upa Guadalajara

D. Miguel Ángel Casado, presidente de la Asociación Española de Apicultores

Dña. Belén Ruiz-Roso Martín-Moyano. DNI 08992159-X En representación de la Asociación Cultural Foto-Flu, de Azuqueca de Henares.

D. Agustín Arias Martínez, DNI. 03065201-Z Coordinador del Aula Apícola Municipal, actuando como secretario sin voto.

Tras el examen y valoración de las fotos presentadas a concurso, resultan ganadoras las siguientes obras.

Premio	Foto	Autor/ Author	Titulo/ Title	País/ Country
1º	185	Cecilia Sánchez Benz	Luz y miel	España
2º	322	Javier Velasquez Miranda	Oro líquido	Méjico
3º	267	Naomi Carmona Sánchez	Obrando por las colmenas	España
Reportaje	100-104	Raúl Alberto Casanova Ostos	El maestro en el monasterio	Venezuela
Histórica		Marcos Negrete Ochoa	Apicultores años 30	España

Y sin más temas a debatir firman el presente documento.



Azuqueca de Henares

The judging panel for the 15th INTERNATIONAL APICULTURE PHOTOGRAPHY CONTEST is hereby constituted in Azuqueca de Henares at 13.00 on 12 March 2015 and comprises:

Mr José Luis Blanco Moreno (ID card no. 3099108-L), Second Deputy Mayor and Councillor for Public Finance and Sustainable Development of Azuqueca de Henares Town Council, acting as judging panel president.

Mr José Luis Delgado Laguna (ID card no. 3097531-Y), Apiculture Sector Officer, COAG Guadalajara.

Mr Alberto Martínez Centenera (ID card no. 03128752-Q), Council Department for Culture staff member.

Mr Rodolfo Vargas (ID card no. 37717875-Z), Bachelor of Fine Arts and Council Department for Culture staff member.

Mr Cipriano Ramiro (ID card no. 03063270-S), Provincial Secretary of the UPA Guadalajara farmers' union.

Mr Miguel Ángel Casado, President of the Spanish Beekeepers' Association.

Mrs Belén Ruiz-Roso Martín-Moyano (ID card no. 08992159-X), on behalf of Azuqueca de Henares' Foto-Flu association.

Mr Agustín Arias Martínez (ID card no. 03065201-Z), Co-ordinator of the Municipal Apiculture Centre, acting as Secretary and non-voting member.

Having judged the photos submitted to the contest, the judges award the following prizes:

Prize	Photo nº	Author	Title	Country
1º	059 - 185	Cecilia Sánchez Benz	<i>Light and honey</i>	XXXXX
2º	105 - 322	Javier Velasques Miranda	<i>Liquid gold</i>	Méjico
3º	065 - 267	Naomi Carmona Sánchez	<i>Working amongst the hives</i>	España
Best Illustrated Report	028 - 100 a 104	Raúl Alberto Casanova Ostos	<i>Masterclass at the convent</i>	Venezuela
Best Historical Photograph	049-157	Marcos Negrete Ocejo	<i>Beekeepers in the 1930</i>	España

Judging now completed, the judging panel hereby records its decision and signs this act in the order listed above.

PREMIADOS

WINNERS

GAGNANTS



Azuqueca de Henares

PRIMER PREMIO
FIRST PRIZE



Título: Luz y miel
Title: Light and honey

059 - 185 Cecilia Sánchez Benz

Avila- España

Me llamo Cecilia Sánchez y soy apicultora y fotógrafa aficionada. Este panal nuevo estaba siendo llenado por las abejas y ofrecía unos contrastes preciosos al contraluz.

My name's Cecilia Sánchez and I'm a beekeeper and amateur photographer. When backlit, the contrasts in this new honeycomb being filled by bees were absolutely stunning.

SEGUNDO PREMIO SECOND PRIZE



Título: Oro liquido
Title: Liquid gold

105 - 322 Javier Velasquez Miranda

Michoacan - Mexico

Siempre el ser humano busca productos que la naturaleza nos ofrece, no solo por su sabor y textura sino por sus propiedades nutritivas y terapéuticas, esta mujer Purepécha se encuentra comerciando miel de abeja pues de ella subsiste.

We humans always seek out nature's products, not just for their taste and texture but also for their nutritional and therapeutic properties. This photo shows a Purepécha woman selling honey, which is how she makes a subsistence living.

TERCER PREMIO THIRD PRIZE



Título: Obrando por las colmenas
Title: Working amongst the hives

065 - 267 Naomi Carmona Sánchez

Granada - España

Con esta fotografía deseo concursar en el apartado individual. La imagen nos muestra a un trabajador del sector apícola de la costa Granadina al finalizar su jornada diaria, está descansando bajo los últimos rayos de sol de aquel día sentado sobre una colmena observa otra que tiene enfrente y el paisaje.

I'd like to submit this photo in the individual category. The picture shows a beekeeper on the Granada coast at the end of a day's work. He's sat on a hive taking a rest in the last of the day's sun as he watches a colleague in front of him and gazes out at the landscape.

PREMIO ESPECIAL DE REPORTAJE

BEST ILLUSTRATED REPORT



Título: El maestro en el monasterio
Title: Masterclass at the convent

028 - 100 a 104 Raúl Alberto Casanova Ostos

Táchira - Venezuela

Se corresponde con una serie de imágenes tomadas durante la instalación y revisión de un apiario en Monasterio de Carmelitas Descalzas de “Sta. María de la Consolación de la Montaña” Rubio, estado Táchira - Venezuela. Es el resultado de las actividades de extensión y servicio comunitario del Laboratorio en pro del desarrollo de la apicultura venezolana..

These pictures were taken whilst setting up and checking an apiary at the Our Lady of Consolation of the Mountain Convent of Discalced Carmelites in Rubio in the state of Táchira, Venezuela. The project is part of the community outreach work done by the laboratory to help develop Venezuelan beekeeping.



028 - 101

Título: Colocando soportes para las colmenas
Title: Inserting comb foundations and preparing hives



Título: El apiario ya instalado
Title: Completed apiary.

028 - 102



028 - 103

Título: Revisión y formación de núcleos
 Title: *Checking hives and creating nucleus colonies*



028 - 104

Título: El maestro orienta a sus discípulas
 Title: *Disciples seek guidance from the masters*

PREMIO ESPECIAL FOTOGRAFÍA HISTÓRICA *BEST HISTORICAL PHOTOGRAPH*



Título: Apicultores años 30
Title: Beekeepers in the 1930

049 - 157 Marcos Negrete Ocejó

Cantabria - España

Desde los años 30 hasta nuestros días pocas cosas han cambiado en la apicultura. Los métodos de cata son similares, pero en esta foto vemos la diferencia en el vestuario de aquellos tiempos.

Not much has changed in beekeeping since the 1930s. However, while the harvesting methods remain similar, the photo shows how different the clothes were back then.

FOTOGRAFÍA INDIVIDUAL

SINGLE PHOTOGRAPHS

PHOTOGRAPHIE INDIVIDUELLE



Azuqueca de Henares



Título:Néctar de las flores

Title: Flower nectar

001 - 001 Cosme Muñoz Ortega

Murcia - España

La fotografía está compuesta por la fusión de tres imágenes, con ella he querido reflejar el agradable sabor y olor de la miel, este manjar que las abejas se encargan de elaborar, para que nosotros podamos disfrutar de él, gracias al trabajo de los apicultores.

This photo is made up of three separate images. In it, I've tried to capture the taste and smell of honey, that delicacy that bees make and that, thanks to beekeepers, we get to enjoy as well.



Título: Ahumar
Title: Smoking

003 - 007 Farida Dechmi

Zaragoza - España

Soy aficionada a la fotografía y me encantan las abejas y la apicultura. Las fotos fueron realizadas cerca de un pueblo de la costa noreste de Argelia llamado El Kala. Las colmenas son de mi hermano pequeño que se dedica a la apicultura desde hace 10 años. Es uno de los pocos jóvenes que intentan de mantener la producción de la miel en esta zona del mundo.

I'm a keen photographer and I love bees and beekeeping. I took the photos near a village called El Kala on Algeria's north-east coast. The hives belong to my younger brother, who's been keeping bees for 10 years now. He's one of the few young people trying to maintain honey production in that part of the world.



003 - 009

Título: Llenando las celdillas de miel
Title: Filling the comb with honey



Título: Apicultura
Title: Apiary

004 - 012, 013, 016 Freek BlomLot Martín Martín

Caceres - España

Las colmenas y los apicultores después de un largo día de trabajo

Hives and beekeepers at the end of a long day.



004-013

Título: Colmenar
Title: Apiary

Hives and beekeepers at the end of a long day.

Colmenero abriendo las piqueras y revisando las colmenas



004 -016

Título: Mudando colmenas
Title: Moving the hives

Fotografía nocturna de camión cargado de colmenas y colmenero quitándose el mono para comenzar el traslado.

Photo taken at night of a truck loaded with hives. The beekeeper's taking off his overalls ready for the journey.



006 - 022, 023, 025 Joan María Llorens Molné

Tarragona - España

La casa de la miel. Objetos apícolas.

The Honey House. Beekeeping implements



006 -023



006 -025



Título:El trenecito
Title: The little train

012 - 041 Cayetano Sánchez Rodríguez

Albacete - España

Llamó mi atención desde donde la vi, la formación de las colmenas, recordándome a un tren.

This row of hives caught my eye and reminded me of a train.



Título: Mi dulce miel... aquí me tienes

Title: Honey... I'm coming!

013 - 043, 044, 045 Leka Huie

Hong Kong - China

Una abeja melífera busca miel en la *Borago Officinalis*

Honey bee looking for honey in Borago Officinalis.



013 -044

Título: La abeja melífera y la *Borago Officinalis*
Title: Honey bee and Borago Officinalis



013 -045

Título: Abeja melífera
Title: Honey Bee



015 - 049, 050, 051, 052 Jacek Nowak

Nowy Sącz - Polonia - Poland



015 -050



015 -051



015 -052



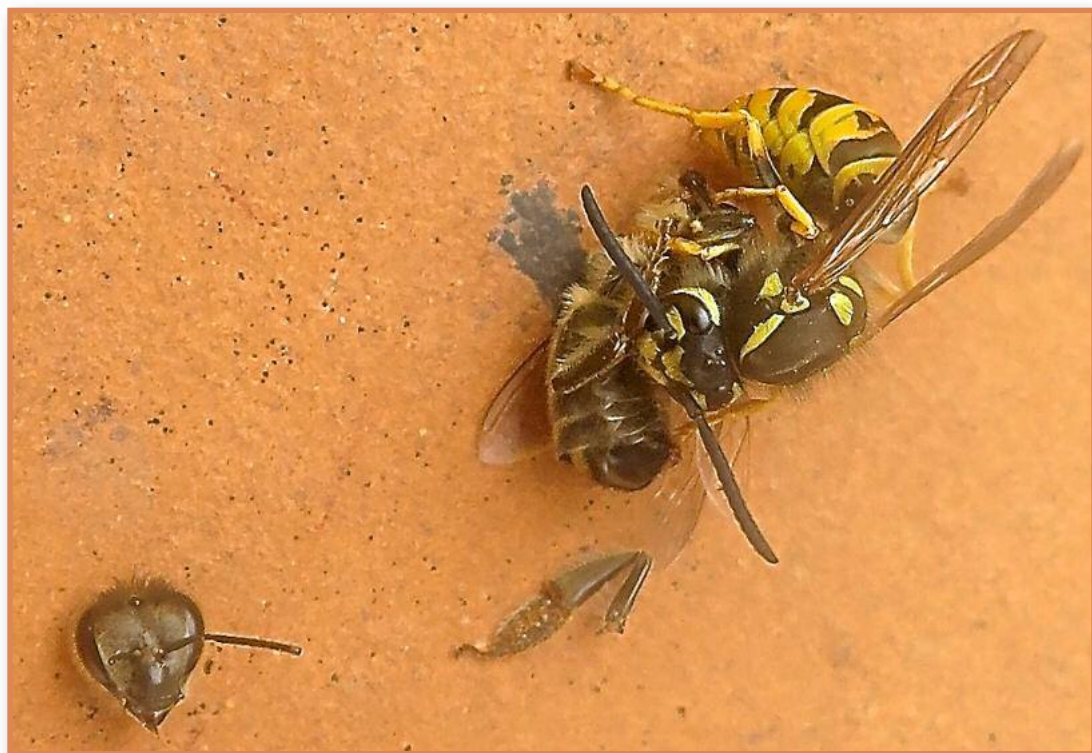
Título: Un móvil colgante único con abejas vivas
Title: A unique live bee mobile!

016 - 054, 055 John Phipps

Agios Nikolaos - Grecia

Cada atardecer, bien entrado el verano, abejas solitarias, que suelen aglomerarse juntas sobre el tallo de una flor, deciden por el contrario aglomerarse sobre este móvil colgante. Es fascinante verlas llegar justo antes del anochecer, decidiendo dónde agarrarse. Al amanecer se van, para regresar sin falta al atardecer y así durante varias semanas. Las abejas solitarias son igual de importantes para la polinización que las abejas melíferas y se las puede atraer fácilmente para que hagan sus nidos en nuestros jardines.

Each evening in late summer, solitary bees that usually clustered together on a flower stalk for the evening decided instead to cluster on the mobile. It was fascinating to watch them arrive just before dusk and decide where to attach themselves. At sunrise, they departed, and returned each evening for several weeks. Solitary bees are as important for pollination as honeybees and can easily be attracted to make their nests in our gardens.



016 - 055

Título: El carnicero
Title: *The butcher*

Los apicultores saben el gran problema que suponen las avispas y los avispones para las abejas, como se abalanzan sobre ellas y se las llevan para dar de comer a sus larvas. Sin embargo, a menudo pasa desapercibido como quitan las partes de la abeja que no quieren para hacer más fácil el viaje de vuelta a su nido.

Beekeepers know how big a problem wasps and hornets are to their bees and that they pounce on them and carry them away for food for their grubs. Often, however, we do not see them remove the unwanted parts of a bee's body to make the flight back to their nest easier for them.



017 - 059, 063 Jorge Fernández Vargas

Granada - España



017 - 063

Familia apícola, nos gusta tomar fotos trabajando y de los paisajes que rodean nuestros colmenares, esta abeja cazada al fondo como si se acercase un gran aparato de vuelo despertó nuestra curiosidad.

En esta ocasión queremos compartir también algunas fotos de una larga jornada de trabajo en familia, castrando en agosto en parajes del Parque Natural de Sierra Nevada, recordando con los veteranos viejas historias de manejo y vivencias de cortijos, entre historias y familia parece que los panales de miel se hicieran más ligeros

A family of beekeepers, we like to take photos of our work and of the landscape around our apiaries. We found the way the bee in the background looks like a plane funny.

This year, we'd like to share a few photos of the family doing a long day's work in August. They show us harvesting the honey in the Sierra Nevada Nature Park whilst listening to older members' stories about how things used to be done and the way people used to live on the big estates. The combination of those stories and the family's company lightened the weight of the honeycombs



Título: Abejas en el paraíso de la Polinesia
Title: Bees in a Polynesian paradise

018 - 065 Isabella Humphrey Ven

Barcelona - España

Este pasado verano llegué navegando a esta preciosa isla llamada Fatu Hiva que pertenece a las Marquesas. Me llamó la atención las colmenas de madera, rebosantes de abejas, situadas entre preciosos cocoteros y gigantescas plantas tropicales. Ciertamente un paraíso tanto para humanos como para las abejas.

Last summer, I sailed to the beautiful island of Fatu Hiva that forms part of the Marquesas. Overflowing with bees, the wooden hives beneath the coconut palms and giant tropical plants really caught my attention. It's truly a paradise, for humans and bees!



Título: El apicultor y sus niñas
Title: Beekeeper and his girls

021 - 075 María Teresa Moix Albaiges

Tarragona - España

Como podemos observar en las fotografías vemos la abundancia de nieve que ha caído estos días. Colmenas llenas de nieve. Un paisaje esplendido.

The photo shows just how much snow fell recently. The hives are covered and the countryside looks magnificent.



Título: Envasado retail en Escamilla Guadalajara
Title: Retail packing in Escamilla, Guadalajara

023 - 082 Juan Carlos Álamo

Madrid - España

Francisco Alcántara Cano muestra un panel de sus colmenas tras recoger la miel, en el almacén que lo extrae y donde guardaba los útiles.

Situado en su pueblo Escamilla, de la provincia de Guadalajara, España.

Francisco Alcántara Cano holds up a comb from one of his hives after he's harvested the honey. He's standing in the storeroom where he extracts it and keeps his tools.

The photo was taken in the village where he lives, Escamilla, in the province of Guadalajara, Spain.



Título: Colmenas
Title: Hives

024 - 086 Blanka Dvorackova
Chequia



027 - 098 Juan Sanz Ferre

España

Título: Recolección
Title: Gathering

He desarrollado mis actividades artísticas en el campo de la fotografía, la pintura y el diseño gráfico obteniendo varios premios en diversos concursos a lo largo de todo el territorio nacional.

Me apasiona el mundo de la apicultura y el comportamiento de estos animales tan importantes también para la agricultura por su importante papel en la polinización y espero que entre todos consigamos preservar a las abejas por el bien de la humanidad.

I've done work in photography, painting and graphic design and I've won several awards in contests held throughout Spain.

I'm passionate about beekeeping and about the behaviour of these animals that are so important to agriculture as pollinators. I hope that between us we're able to preserve bees for the good of humanity.



Título: La miel, oro líquido para África
 Title: Honey, liquid gold for Africa

031 - 107 Fritz Danzeisen

Alemania

A través de mis viajes, enseñé a la gente a trabajar con abejas y a protegerlas al cosechar la miel. En Tanzania, la miel se vende a buen precio. Es difícil no matar a las abejas durante la cosecha, ya que las personas les tienen miedo y no disponen del equipamiento necesario. En la fotografía se puede ver la primera tienda de apicultura que me encontré durante mi viaje en 2014. En las dos colmenas que cuelgan en la entrada de la tienda viven abejas sin aguijón. Este tipo de abejas se resguardan en sus colmenas, si hay enemigos cerca; así que no suponen ningún peligro para los clientes. Dentro de la tienda se pueden comprar velos, guantes, ahumadores, herramientas para las colmenas, cera, miel y todo el equipamiento necesario para la apicultura en las arboledas de miombos.

On my travels I show people how to work with bees and how to protect them whilst harvesting the honey. Honey has a good price in Tanzania. Saving the bees whilst harvesting presents many problems, because people are afraid and have no equipment. The picture shows the first beekeepers' shop I came across on my trip in 2014. The two hives hanging on the front are occupied by stingless bees. This kind of bee hides in its house if enemies are about, so there is no danger to customers. Inside the shop you can buy veils, gloves, smokers, hive tools, wax, honey and lots of other equipment needed for beekeeping in the miombo-bushland.



Título: Chica con su primera colonia de abejas
Title: Young lady with her first bee colony

039 - 124, 151 Ettamarie Peterson

Estados Unidos

Soy el responsable de un proyecto apícola para jóvenes llamado 4-H. La fotografía fue tomada cuando la chica inspeccionó por primera vez su colonia de abejas. Era un enjambre que capturé para ella y que ahora se está criando muy bien. ¡Es una buena apicultora!

I am the beekeeping project leader for a youth group called 4-H. The photo was taken when the young lady did her first inspection of her first colony of bees. They were a swarm I had caught for her and are doing very well now. She is a good beekeeper!



039 - 151



Título: ¡Qué alguien pare ya este enjambre!
Title: Someone stops the swarming

045 - 143, 144 Leandro Cilia

Italia

Soy un joven apicultor de Italia.

¡Me encantan las abejas y todo lo que tiene que ver con ellas!

I'm a young beekeeper from Italy.

I love bees and everything about them!



045 - 144

Título: ¡Qué construcción más fascinante!
Title: What a fantastic building



Título: La máscara
Title: mask

047- 148, 150 Gustavo Eduardo Green

Argentina

Realizador cinematográfico. Ha recibido distinciones en diversas disciplinas artísticas (cine, fotografía y literatura). Director de Cultura de San Antonio de Areco por dos períodos. Yerno de Don "Toto" Pereyra, uno de los apicultores más reconocidos de la región.

Film producer. I've won awards for film, photography and literature. I was Director of Culture in San Antonio for two terms. My father-in-law is Don 'Toto' Pereyra, one of the region's best-known bee-keepers.



047 - 150

Título: Cirugía mayor
Title: Major surgery



Título: Humador Ghiglione
 Title: Ghiglione smoker

048- 152 Juan José Cordara

Uruguay

Ahumador que integra el museo apícola. Es una réplica del ahumador de la empresa Root. Fue construido en la ciudad de Salto por la firma Ghiglione. Es de cobre con fuelle de cuero y donado al suscrito por la familia Malaquina. Fue la primera empresa en construir equipamientos apícolas a partir de 1908.

Smoker on display in an apiculture museum. It's a replica of a Root smoker and was made in the city of Salto by the Ghiglione company. It has a copper body and leather bellows and was donated by the Malaquina family. The company started production in 1908 and was the first to make beekeeping equipment.



Título: Libando
Title: *Gathering nectar*

055 - 174 Felipe Tomás Jiménez Ordóñez

España

Abeja libando en los campos de Villajoyosa, es increíble cómo se enganchan a las flores. Esta abeja tiene las puntas de las alas como deshilachadas. No sé si será por la fricción o porque ya está en la tercera edad.

Bee gathering nectar in the fields around Villajoyosa. It's incredible the way it clings on to the blossom. The tips of this bee's wings look frayed. I'm not sure if that's due to friction or because it's getting old.



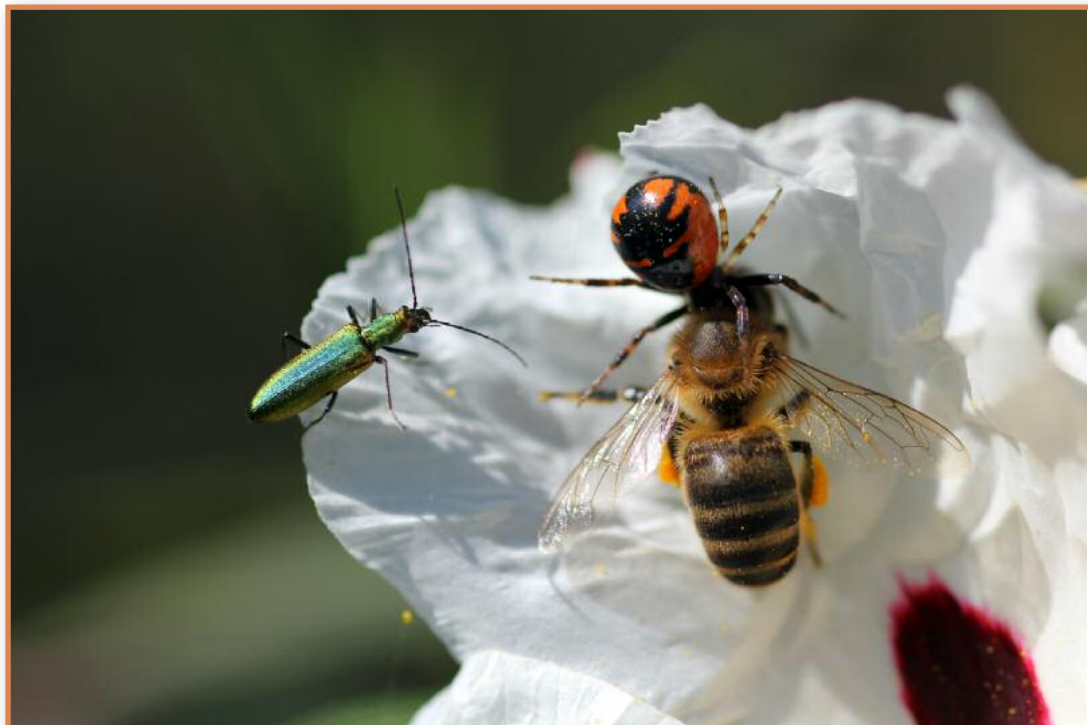
057 - 180, 182 Lola Ortega Senovilla

España

Título: Con el botín
En busca del Dorado
Title: In the treasure trove
The search for Eldorado

La mayoría sólo esperan el elaborado producto final de la abeja. Otros nos deleitamos con su cotidiano quehacer y compartimos con ellas el secreto de la polinización. Las plantas que cultivo en mi huerto ecológico, me permiten recuperar la esencia de lo que un día fue natural y hoy consideramos extraordinario: convivir.

Most people just wait for bees' end product. But some of us love watching them as they go about their daily tasks and share with us the secrets of pollination. The plants I grow in my organic garden take me back to the essence of what was once the natural order but which today we consider extraordinary —living in harmony with the world around us.



Título: La abeja, la araña y el mirón
Title: Bee, spider and onlooker

059 - 186, 187, 188 Cecilia Sánchez Benz

España

Fotografiando abejas en las jaras encontré esta escena de una araña cazando abejas. Espera durante horas en una flor hasta tiene la oportunidad se saltar sobre su presa. Además el otro insecto completa la imagen.

Whilst photographing bees on rockrose blossom, I came across this spider that's caught one. The spider waits on the blossom for hours for an opportunity to leap onto its prey. The other insect in the picture looks on impassively.



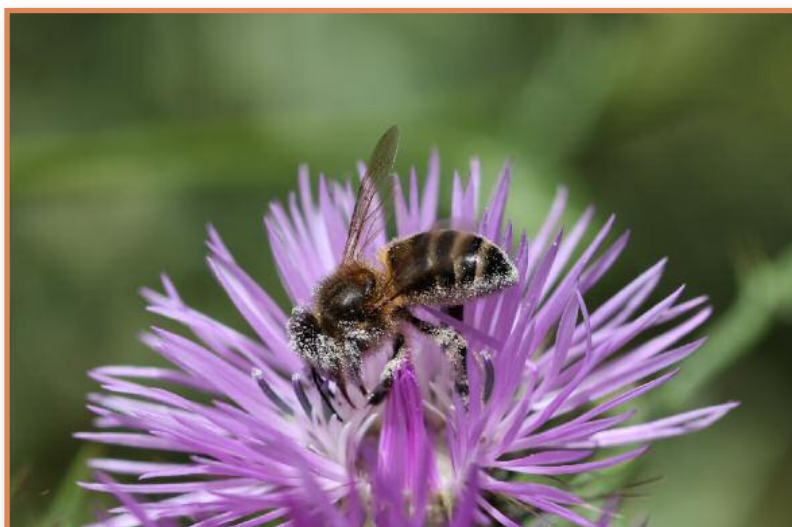
Un día del verano que hacía mucho calor un grupo de obreras se situaron fuera de la piquera para ventilar. Resultaba curioso verlas sincronizadas en la misma dirección.

One hot summer's day, a group of worker bees congregated outside the hive entrance to fan it. It was strange to see them all synchronised and facing the same way.

059 - 187 Título: Ventilación sincronizada
Title: Synchronised fanning

Los cardos tienen mucho polen y la abeja se impregna del él hasta quedar prácticamente recubierta.

Thistles have lots of pollen and this bee is practically covered in it.



059 - 188

Título: En los cardos
Title: Among the thistles



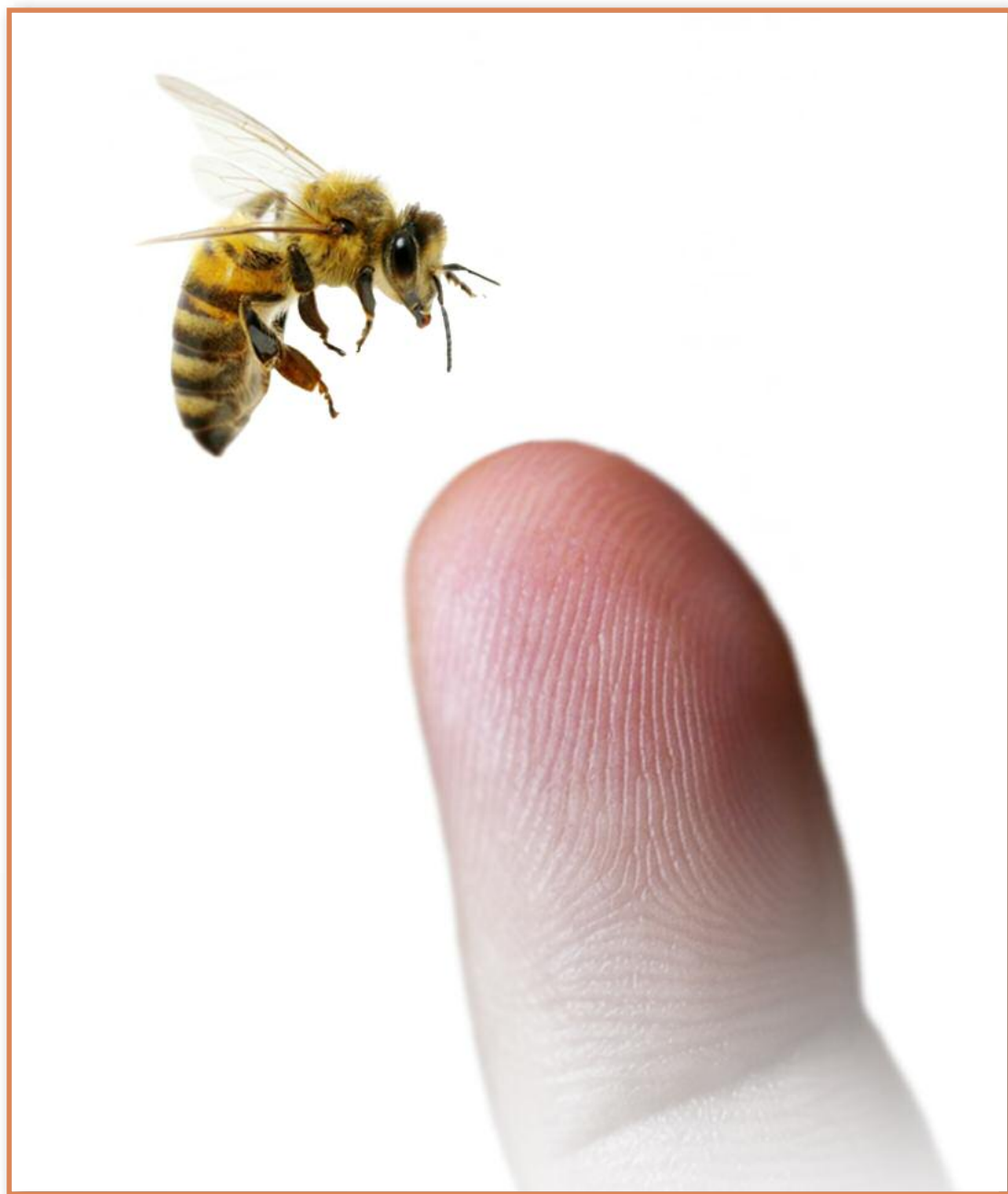
Título: Provisiones para el invierno
Title: Winter provisions

061 - 198 Danilo Rubenacker

Brasil

Fotos tomadas en mi quinta con mi hija, que es mi ayudante, ama las abejas tanto como yo.

Photos taken on my land with my daughter, who's also my helper. She loves bees as much as I do!



062 - 199 Giuseppe B.L.
Malaga - España

Título: De la Tierra al Hombre
Title: From Earth to Man



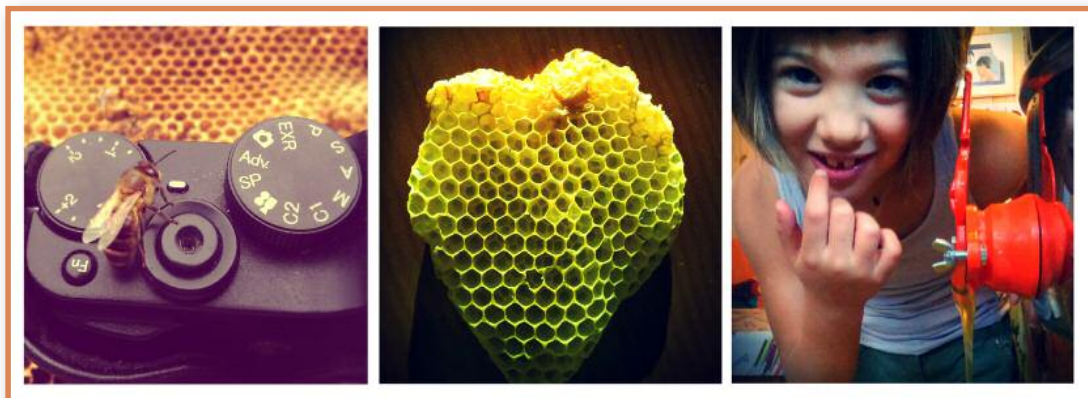
Título: Hasta las cejas
 Title: Up to the eyebrows

067 - 212, 213 Carlos Pereira Martínez

Pontevedra - España



067 - 213



Título: Mis tres amores
Title: My three loves

070 - 217 Nando Ruiz

Guadalajara - España

Mis tres amores: La luz une tres pasiones: La fotografía, el mundo de las abejas y el nombre de mi hija. Tres imágenes que representan muchos momentos aprendiendo mi vocación artística y profesional, la fotografía, medio de expresión y objeto que permanece, que revive sentimientos y que utilizo para expresarme. El mundo animal y todo lo que rodea la apicultura y este pequeño insecto, sensacional y digno de admirar. Y que decir cuándo uno es padre.

My three loves: Light links my three passions —photography, beekeeping and my daughter (her name's Luz, which means 'light' in Spanish). The three images encapsulate the time I've devoted to my vocation, craft and passion — photography (a means of expression, of creating permanence and of rekindling feelings), the animal kingdom (and everything about beekeeping and this sensational little insect that's so worthy of admiration), and fatherhood (what more can I say about that?).



Título: La fuga
Title: The great escape

072 - 224 Patricia Cáceres Castro

Montevideo - Uruguay

La fuga representa la Jaula para abejas reinas.

Jaula para capturar a la reina y dejarla encerrada entre dos mallas de tela. La trampa se ponía sobre la reina y se deslizaba la parte de atrás quedando ella atrapada. Fue traída por Tooniez Fulff de la colonia alemana que fundó la villa de Nuevo Berlín en 1862 sobre las costas del río Uruguay.

This photo shows a queen bee trap.

It traps the queen between two layers of fabric mesh. The beekeeper places the trap over the queen and slides the rear across to prevent her escaping. It was brought by Tooniez Fulff from the German colony that founded the town of Nuevo Berlín in 1862 on the banks of the River Uruguay.



Título: Miel y humo
Title: Display hive

075 - 231 Jonathan Álvarez Luque

Baleares - España



Título: ¡Qué rico está esto!

Title: Tasty!

079 - 240 Begoña Somolinos Díaz

Guadalajara - España

Hace más de un año que planté un magnolio en mi jardín, pero fue el pasado verano cuando salió su primera y única flor hasta hoy. Cuando la vi, cogí mi cámara y corrí a hacerle fotos. Cuál no sería mi sorpresa al descubrir que en ella había varias abejas disfrutando de esa flor, tanto o más que yo.

Over a year ago, I planted a magnolia in my garden. Last summer, it produced its first and only flower to date. As soon as I saw it, I grabbed my camera and ran outside to take some photos. Imagine my surprise when I discovered that several bees were enjoying it as much as I was, or more!



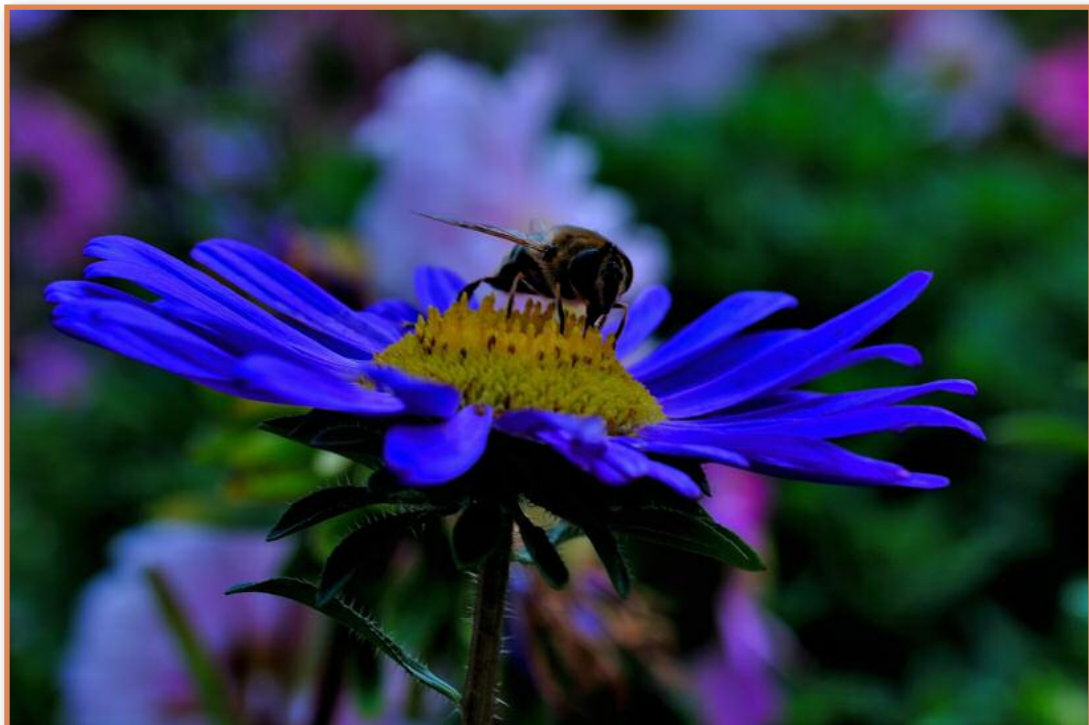
Título: Muerte y limpieza por la polilla
Title: Killed and cleaned out by mothsh

081 - 250 Marcos Negrete Ocejo

Cantabria - España

De vez en cuando los apicultores nos encontramos con la desagradable sorpresa de que alguna colmena se ha muerto. Si el apicultor no está atento existe una polilla que convive en armonía con la abeja que se encarga de hacer desaparecer toda la cera. Si esto ocurre, nos encontramos con una imagen como la de la fotografía.

Every once in a while, beekeepers make the unpleasant discovery that one of their hives has died. If you're not careful, a species of moth will take up residence alongside the bees and clean out all the wax. This photo shows what you find when that happens.



Título: De flor en flor
Title: From flower to flower

083 - 253 Javier Bahillo Gómez

Vizcaya - España



Título: Apretón de manos por un nuevo pacto

Title: Handshake to seal a new deal

085 - 256 Pietropoli Nicola

Verona - Italia

Un apretón de manos para un nuevo pacto entre el hombre y la abeja. Hoy más que nunca, se siente la exigencia de encontrar un compromiso, entre la explotación intensiva y extensiva del territorio por parte del hombre, y la posibilidad de supervivencia de la abeja melífera en primer lugar, pero del todo el género *Apis* en general, cuya importancia conocemos para la continuidad de un variado número de especies vegetales. Salvar las abejas significa proteger el medio ambiente que nos rodea y mantiene.

*A handshake to seal a new deal between man and bee. Today more than ever, there's a palpable need to reach a compromise between extensive and intensive farming and bee welfare. That doesn't just apply to honeybees, but to the entire *Apis* genus, which we've long known is essential to so many plant species' survival. Saving bees means protecting the environment that surrounds and sustains us.*



Título: Equilibrio por Dos
Title: Homes

086 - 260 Mario Gustavo Fiorucci

Sevilla - España

Fotógrafo de Naturaleza y entusiasta observador de la misma.

Nature photographer and enthusiastic observer of the natural world.



Título: La belleza de la cera
Title: The beauty of wax

096 - 296, 297 Carme Ollé Coderch

Barcelona- España

Bajo la acción del fuego y una vez extinguido este, la cera, este singular producto apícola, adquiere bellas expresiones con connotaciones de efemeridad.

Carme Ollé es fotògrafa afiliada a ONCE y ha participado en varias ediciones de la Bienal Internacional de Arte Contemporáneo de Fundación ONC

Once the flame has been extinguished, wax — that unique bee product — takes on beautifully ephemeral forms.

Carme Ollé is an ONCE-affiliated photographer and has taken part in several editions of the Fundación ONCE International Contemporary Art Biennial.



096 - 297

Título: Un buen surtido
Title: A good assortment

Como nos indica este simpático cocinero, hoy en día disponemos de un magnífico surtido de variedades de este producto apícola de tan histórico recorrido como es la miel y que en la imagen viene enfatizado por el virado en sepia del fondo.

As this affable chef tells us, today we can buy a magnificent range of varieties of this age-old bee product. The image emphasises the blend of past and present by setting the figure against a sepia background.



Título: Colmena, váter ecológico.
Title: Combined eco-toilet and hive

098 - 303 Juan María Llorens Molné

Tarragona - España



Título: Química versus abejas
 Title: Chemistry vs bees

100 - 305, 306, 308, 309 Dariusz Malanowski

Klazienaveen-Holanda



Título: ¡Sujétame!
 Title: Hold me!

100 - 306



Título: Fuente dulce
Title: Sweet source

100 - 308



Título: Estado salvaje
Title: Wildness

100 - 309



Título: Hora punta

Title: Rush hour

102 - 311 Ángel Fernando Montaña Muñoz

España

Soy un chico joven al que le atrae desde pequeñito la fotografía, de cualquier tipo. Este certamen apícola es el tercer concurso en el que participo, en los dos anteriores uno está por dar resultados y el otro tengo una fotografía entre las 5 mejores del certamen.

Debido a mi corta experiencia y mi equipo fotográfico creo que la foto con la que concurso en cuanto a calidad artística es una de mis mejores bazas.

En cuanto a la foto ha sido tomada en una dehesa del norte de la provincia de Cáceres, en un día donde la actividad de las abejas era bastante alta debido al buen día que hacía.

I've loved all photography ever since I was a kid. This bee photography contest is the third one I've taken part in. In the previous two I was one of the contestants and in the third my photo was chosen as one of the five best.

Given my short experience and the camera I've got, I think the photo I've submitted is one of my best artistically.

The picture was taken in a meadow in the north of Cáceres. It was a beautiful day and the bees were pretty busy.



Título: Mujer Purepécha
Title: Purepécha woman

105 - 320 Javier Velasquez Miranda

Méjico

Siempre el ser humano busca productos que la naturaleza nos ofrece, no sólo por su sabor y textura sino por sus propiedades nutritivas y terapéuticas. Esta mujer Purepécha se encuentra comerciando miel de abeja pues de ella subsiste.

We humans always seek out nature's products, not just for their taste and texture but also for their nutritional and therapeutic properties. This photo shows a Purepécha woman selling honey, which is how she makes a subsistence living.



Título: Tejedor de colmenas de
paja tradicional

Title: Traditional skepmaker

106 - 325, 327 Claire Waring

Reino Unido

En el pasado, todas las colonias de abejas melíferas en el Reino Unido se criaban en colmenas de paja, que se hacían con cuerdas trenzadas de este material hasta formar una cesta. En la actualidad, son pocas las colmenas de este tipo que se usan para albergar, de forma habitual, abejas; pero sí que se usan para capturar enjambres. Unos pocos tejedores de colmenas de paja tradicional, como Ray Smith, mantienen viva esta tradición.

In the past, all honey bee colonies in the United Kingdom were kept in skeps made by binding a straw rope together to form a basket-like container. Few skeps are now used to keep bees on a permanent basis but they are widely used for catching swarms. A few skepmakers, like Ray Smith here, keep the tradition alive.



106- 327

Título: Montando cuadros con alambres

Title: Wiring frames

Mientras algunos apicultores utilizan cera estampada con el alambre incorporado en sus cuadros, otros introducen los alambres en los cuadros y luego añaden la cera, fundiéndose dicho alambre con la cera mediante una descarga de corriente de baja tensión. Visitamos a un apicultor en el sur de Chile y me dejó fascinada el ver como su joven sobrino estaba totalmente absorto en la tarea del montaje de los cuadros con alambres.

While some beekeepers use wired beeswax foundation in their frames, others insert the wire into the frame and then add the foundation sheet, melting the wire into the wax with a low voltage electric current. We visited a beekeeper in southern Chile and I was fascinated to watch his young nephew wiring frames, totally absorbed in his task.



Título: Color miel
 Title: Honey-coloured

110 - 342, 343, 344, 345 Jesús Manuel Crespo Martín

Badajoz- España

Jesús Crespo nació en Las Hurdes (Extremadura): Sierras, valles, ríos, pinares, jarales, brezales, colmenas, enjambres abejas, tradición, historia, miel, polen. Esta tierra tiene de antaño el encanto de una leyenda, y en el presente una actividad apícola con futuro. Esta es la tierra de este joven veterinario que nació en un paraíso, en el seno de una familia de apicultores.

Jesús Crespo was born in Las Hurdes (Extremadura), an area of mountains, valleys, rivers, pine forests, thorn thickets, moorland, beehives, bee swarms, tradition, history, honey and pollen. The region has long had a legendary charm and it now has a beekeeping industry with a strong future ahead of it. It is also the home of this young vet born in an earthly paradise into a family of beekeepers.



110 - 343

Título: Color miel
Title: Loads of honey



110 - 344

Título: Muerte por el polen
Title: Death by pollen



110 - 345

Título: Parados
Title: At rest



Título: Dulce horizonte
Title: Sweet horizon

111 - 347.350 Ricardo Anguiano Báez

Méjico

Simplemente uno de los mayores placeres que nos brinda la apicultura, cielo azul, día soleado, aire limpio y la satisfacción de trabajar en lo que amas.

One of beekeeping's greatest pleasures — a sunny day, blue sky, clean air and the satisfaction of doing something you love.



111 - 350

Título: Enjambre
Title: Special guests

Esto sucedió durante una práctica de apicultura realizada en el estado de Aguascalientes, México, cuando nos dimos cuenta ya se habían acercado este par de curiosos burritos y es que de apicultura todos quieren aprender.

This picture was taken during a practical beekeeping session held in the state of Aguascalientes, México. Before we knew it, this pair of curious donkeys had joined us. I guess everybody wants to learn about beekeeping!



Título: Preciosos abejeros
Title: Beautiful beehives

112 - 351 Marta Escuer Arregui

España

Abejeros procedentes de la Granja Apícola de Ejea de los Caballeros, donde pude descubrir el increíble mundo de las abejas. Su compleja jerarquía, métodos de supervivencia y de comunicación. También pude saber el gran peligro que corren estos alucinantes insectos debido a los químicos procedentes de la agricultura que afecta a su sistema nervioso haciendo que no reconozcan su colmena y desorientándolas. Por eso se suelen pintar cada abejero de un solo color, para que tengan una referencia y no se pierdan.

Hives at the bee farm in Ejea de los Caballeros, where I discovered the wonderful world of bees, their complex hierarchy and their survival and communication techniques. I also learnt of the huge threat these incredible insects face from agricultural pesticides that affect their nervous system and disorientate them so much that they no longer recognise their hive. Because of that, each hive is usually only painted a single colour to give them a reference point and stop them getting lost.



Título: Una Reina y sus trabajadores
Title: A queen and her workers

114 - 353 Gerardo Mayet Cruz

Isla de la Juventud- Cuba

La apicultura en la Isla de la Juventud despliega sus producciones con el uso de las tecnologías y el correcto trabajo de sus técnicos y trabajadores. Las primeras colmenas llegaron a Cuba hace 250 años procedentes de la Florida y a partir de ese momento su diseminación convirtió a la Mayor de las Antillas en uno de los primeros exportadores de miel y cera del continente. sombra para refrescarse.

Beekeeping on the Isla de la Juventud is characterised by its use of technology and by its practitioners' expertise. The first hives were brought to Cuba 250 years ago from Florida and beekeeping quickly spread to make the biggest island in the Antilles a prominent honey and wax exporter.



115 - 358 Jaizki Fontaneda Elguea

Álava - España



116 - 367, 368, 369, 370 Blanca Cuesta Cazorla

Álava - España

Española residente en Israel. Las siguientes fotos se presentan como un pequeño documental, esto se encuentra en un pequeño pueblito al norte de Israel, pegadito a la frontera del Líbano, pues hemos realizado una visita guiada con nuestras pequeñas en la cual nos han explicado paso a paso de una forma muy cariñosa la forma y los pasos que siguen para elaborar la miel. Las personas que salen en las fotos son mis hijas y el señor apicultor me dio su autorización para salir en la foto.

Spaniard resident in Israel. These photos make up a small illustrated report. They were taken in a little village in northern Israel right on the border with Lebanon. We and the kids were given a guided tour while the beekeepers amiably explained, step by step, how they produce honey. The photos show my daughters and the beekeeper, who gave me permission to publish these pictures.



116- 368



116- 369



116- 370



119 - 378 Rita Van Gorp
Alemania

Unas fotos del mercado de Navidad de 2013 de Bochem en Alemania: regalos para Navidad.

Photos taken at the 2013 Christmas market in Bochem (Germany) of a selection of Christmas presents.



119 - 379



119 - 380

REPORTAJES FOTOGRÁFICOS

ILLUSTRATED REPORTS

REPORTAGES



Azuqueca de Henares



Título: Carros de miel
Title: Hive trailers

019 - 066 a 070 Xavier Ferrer Chust

Castellón - España

En Rumania trasladan estos bonitos carros repletos de abejas a distintas zonas dependiendo de la época del año.

In Romania, beekeepers tow these brightly coloured trailers full of bees from place to place depending on the time of year.



019 - 067



019 - 068



019 - 069



019 - 070



Título:Trasplante de celdilla real
Title: Transplanting a queen cell

022 - 076 a 080 Javier Pérez García

Ávila - España

Probamos el método de trasplantar una celdilla real a otra colmena para dotar de reina a una colmena huérfana acelerando el proceso natural y sin correr el riesgo de que la rechacen las obreras. Incrustamos la celdilla en un panal y a los dos días ya la habían aceptado, soldados los panales y estaban reconstruidas las celdillas. Todo un éxito.

We tried transplanting a queen cell to an abandoned hive to give it a queen and so kick-start nature's process without the risk of the worker bees rejecting her. We inserted the cell in a honeycomb and, within two days, the bees had accepted her, glued the comb in place and were rebuilding the cells. It was a great success!



022 - 077



022- 068



022 - 069



022- 070



Título: Alimentando a las abejas
Title: Feeding the bees

040- 125 a 129 Felisindo Novoa Álvarez

España

Siempre me ha gustado la fotografía pero desde hace poco más de un año tengo una Nikon D5200 y aprovecho cada ocasión que tengo para sacar fotos y aprender de manera autodidacta. En este caso he acompañado a un amigo que tiene colmenas, ya que iba a alimentar a sus abejas porque llevamos unas semanas de bastante frío y no salen a comer.

I've always enjoyed photography and I've had a Nikon D5200 for just over a year now. I make the most of every chance I get to take photos and teach myself how to use the camera. On this occasion, I was with a friend who keeps hives. He'd decided to feed his bees because the weather had been fairly cold for a few weeks and they weren't leaving the hive to forage.



040- 126



040- 127



040- 128



040- 129



Título: Recinto
Title: Apiary site

041 - 130 a 133 Luis Miguel Arpón Marín

La Rioja- España



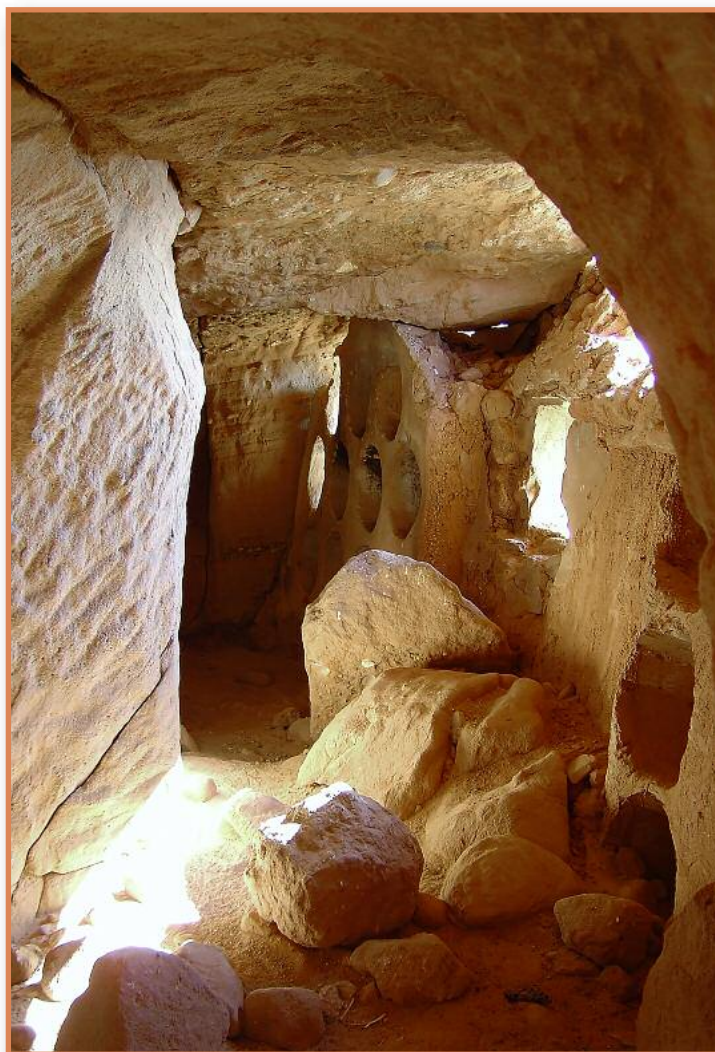
041- 131



040- 132



040- 133



Título: Recinto
Title: As a family

En la fotografía 1, podéis ver una abejera que se dejó sin terminar por culpa de los desprendimientos.

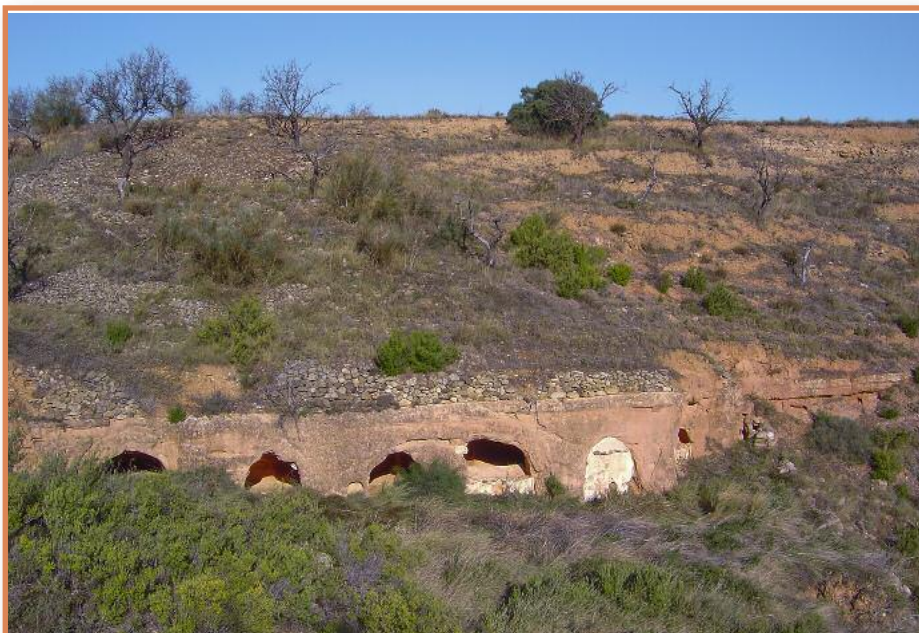
Photo 1 shows an apiary that was abandoned before it was completed following a rockfall.

053- 163 a 165 Luis Miguel Arpón Marín

La Rioja - España

Las fotografías Abejeras de Arnedo 1 - 2 - 3 forman parte del apartado de REPORTAJE, son abejas que se construían aprovechando las oquedades del terreno o bien escavando en la roca arenisca unas pequeñas cuevas donde se colocaban los cestos de forma cilíndrica hechos de caña y mimbre.

The photos entitled Apiaries in Arnedo 1, 2 and 3 are part of an illustrated report. The apiary's builder made the most of the hollows in the rocks and carved out openings in the sandstone for the cylindrical reed-and-wicker baskets.



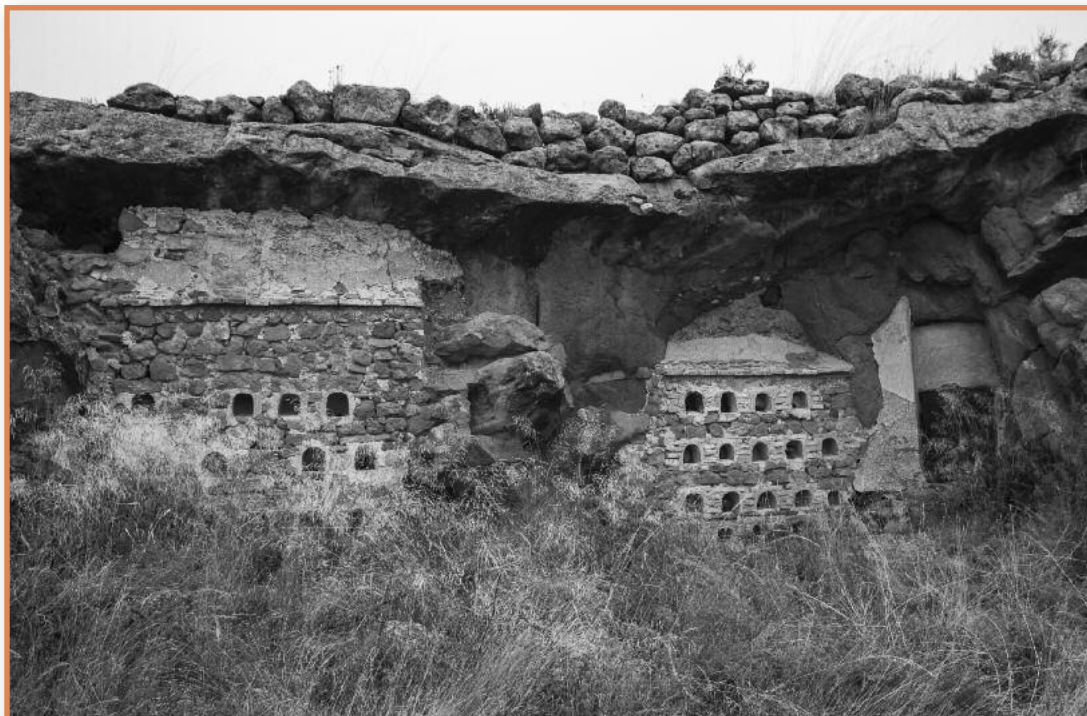
En la 2, son una serie de cuevas unidas por dentro y las puertas se tapiaban con una serie de agujeros por donde entraban las abejas.

Photo 2 shows a series of caves linked to one another internally. The entrances were blocked up to leave just a few holes for the bees to get in and out.



En la 3, está construida aprovechando una oquedad en la roca y tapiándola.

Photo 3 shows an apiary built in a hollow in the rock then sealed up.



Título: Colmenares de la Rioja

Title: Apiaries in La Rioja

060- 190 a 192 Juan Ignacio Montiel Arpón

La Rioja - España

Antiguo colmenar al abrigo de la roca, con cuatro alturas. Cada orificio da entrada a una colmena independiente. Esta localizado en Arnedo (La Rioja).

Abandoned four-storey apiary sheltered by overhanging rocks. Each opening leads to a separate hive. I came across the apiary in Arnedo (La Rioja).

060- 191



Detalle de los orificios que dan entrada a las diferentes colmenas

Close-up of the openings leading to the individual hives.



060- 192

Detalle del interior del colmenar excavado en la roca, se pueden ver los cestos hechos de caña trenzada que hacen la colmena y los diferentes orificios que albergan cada una de ellas.

Close-up of the inside of the apiary carved into the rock. You can see the plaited reed baskets that form the hives and the openings that hold them.



Son de colores destacados y tienen una curiosa "cola".

They're brightly coloured and have an unusual 'tail'.

078 - 236 a 239 Renata Rosa

España

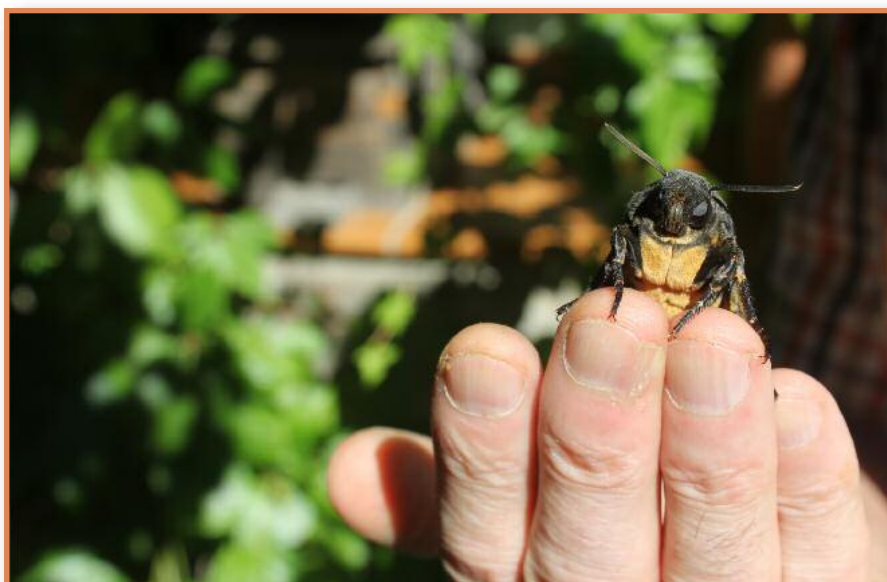
Soy Renata Rosa y soy de Polonia. En una colmena, que tenemos en un pajar, vienen a comer de vez en cuando unas mariposas Esfinge de Calavera (*Acherontia atropos*). Se meten en la colmena de noche y se alimentan de miel y también las hemos visto cuando son larvas antes de convertirse en mariposas. Se entierran en el suelo durante días para transformarse.

*My name's Renata Rosa and I'm from Poland. Death's-head hawk moths (*Acherontia atropos*) sometimes come to feed in one of the hives we've got in our barn. They enter the hive at night and eat the honey. We've also seen the caterpillars before they turn into moths. They bury themselves in the ground for days whilst they metamorphose.*



078- 237

Enterrándose en el suelo para transformarse.
Burying itself in the ground to metamorphose



078- 238

Por el día casi no vuelan y se las puede coger sin problemas.
They barely fly during the day and can be easily picked up



078- 239

Entrando en la colmena. Las abejas la atacan pero no pueden picarla.

Entering the hive. The bees attack it, but can't sting it.



Título: Tarde en el colmenar

Title: Evening at the apiary

097- 298 a 302 Jesús Mena Castillo

España

El reportaje trata sobre un apicultor que por la tarde visita las colmenas para observar si están produciendo miel. He querido plasmar el ritual del día a día del apicultor en las jornadas intensas de la recolección.

This illustrated report shows a beekeeper visiting his hives one evening to check they're producing honey. In it, I've tried to capture the beekeeper's routine on a busy honey-harvesting day.



097 - 299



097 - 300



097 - 301



097 - 302

FOTOGRAFÍA HISTÓRICA
HISTORICAL PHOTOGRAPHS
PHOTOGRAPHIE HISTORIQUE



Azuqueca de Henares



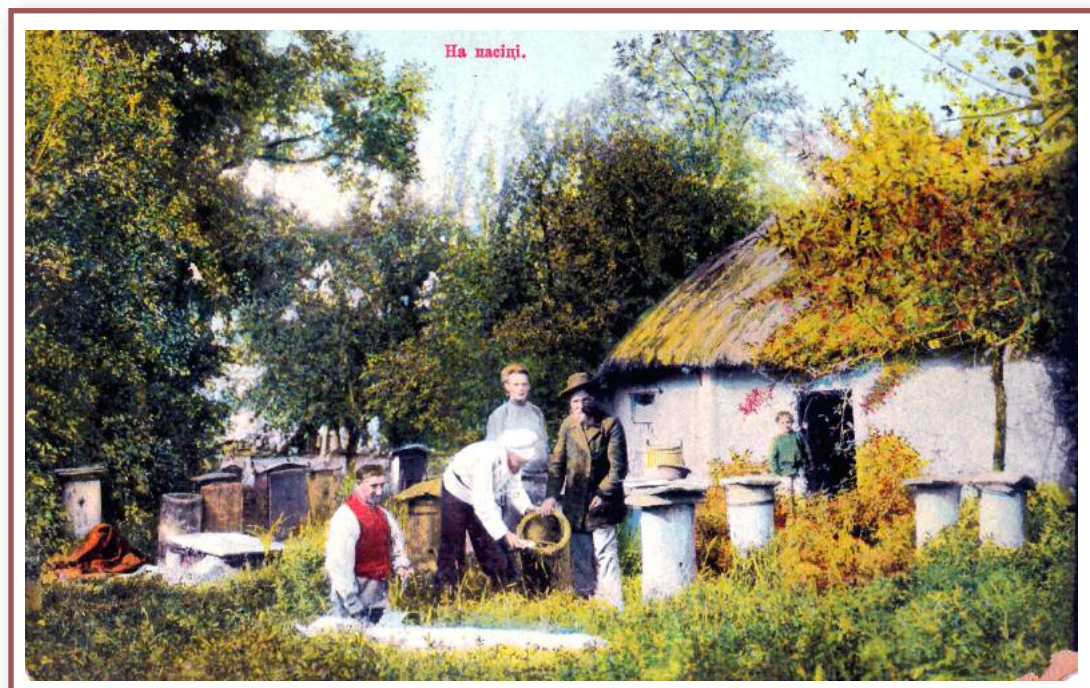
Título: Humeando la colmena
Title: Smoking the hive

014- 048 Gemma Llorens Moix

España

En el pueblo de Espluga de Francolí se hizo un certamen de poesía que se llamaba "El Rusc" (Colmena). Como podemos ver en la fotografía hay un monje humeando las colmenas.

A poetry contest was held in Espluga de Francolí under the heading "El Rusc" (The Hive). The photo shows a monk smoking hives.



Título: Colmenar de jardín, Ucrania c 1910.
 Title: Garden apiary, Ukraine c 1910.

016- 056 a 058 John Phipps

Grecia

Justo a principios del siglo XX, los fotógrafos rusos fueron los primeros en hacer fotografías a color de sus temas. Se puso a disposición del fotógrafo Sergey Prokudin Gorsky un vagón de tren para llevar todo su equipamiento, para que de esta forma pudiese hacer fotografías para el Zar Nicolás II de su amplio imperio. Las fotografías a color eran producidas tomando tres fotos en una placa fotográfica vertical, cada una expuesta a un filtro de color diferente. Para reproducir los colores en una pantalla, se utilizaba un proyector con tres lentes que permitían que las imágenes se fusionasen juntas. Posteriormente las imágenes se convertían en litografías o postales como en este ejemplo. Rápidamente otros fotógrafos se familiarizaron esta técnica.

At the very beginning of the 20th Century, Russian photographers became the first to produce colour photos of their subjects. One photographer, Sergey Prokudin Gorsky, was even given a carriage on a train for all his equipment so that he could take photos for the Tsar Nicholas 2nd of the many parts of his Empire. The colour photos were produced by taking three photos on a vertical strip of plate with each one being subjected to a different colour filter. In order to reproduce the colours on a screen, a special projector with three lenses was used to fuse the images together. Images were later made into lithographs and postcards like this early example. Soon other photographers became involved in this technique.



Soldados búlgaros pasando por un colmenar búlgaro.
Close-up of the openings leading to the individual hives.

016 - 057



Mujer eslava atendiendo su colmenar, ubicada justo delante de ella, hecha de colmenas de mimbre.

016 - 058

Slav lady beekeeper tends her apiary made up of clombed wicker hives in front of her



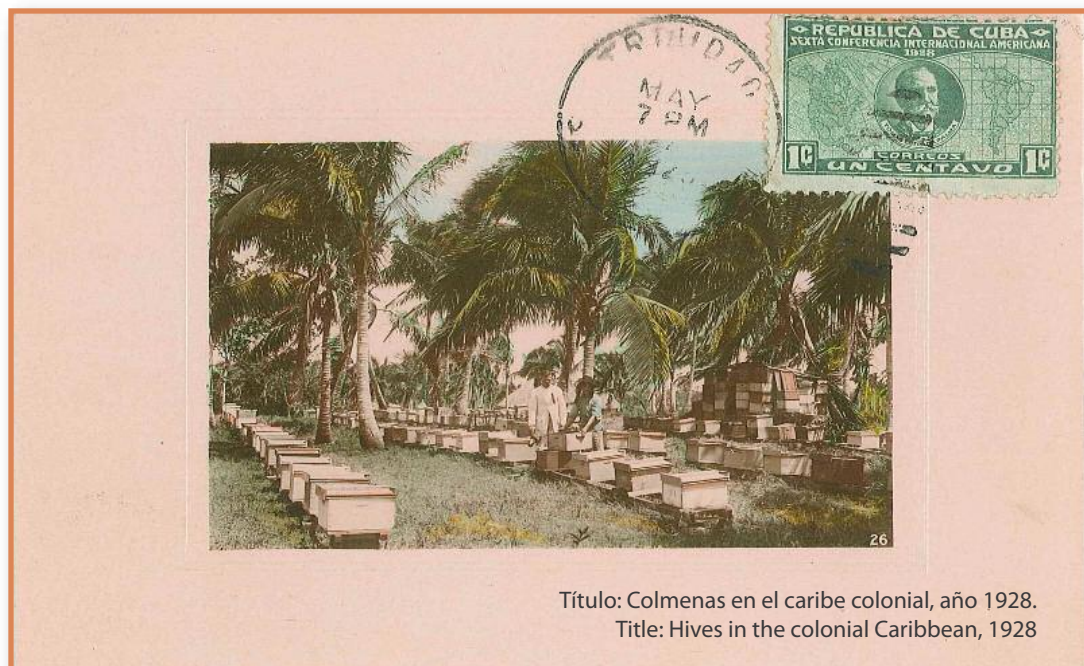
Título: Cuando las abejas formaban parte de las lecciones escolares. Medios del siglo XIX.
Title: When beekeeping was on the curriculum (mid-19th century)

020- 071,072 Carlos Moreno Gormaz

Zaragoza - España

Fotografía histórica N°1. Colmenar escolar de 32 colmenas decoradas, mediados del siglo 19 del colegio del Salvador de los Padres Jesuitas de Zaragoza.

Historical photograph 1: School apiary comprising 32 decorated hives. The photo was taken in the mid-19th century at the Jesuit School of Our Saviour in Zaragoza.



Fotografía histórica N°2. Cultivo de abejas entre las palmeras de la isla de Cuba, año 1928. Coloreada con dos personajes, el señor y un sirviente (3ª fotografía del reverso).

Historical photograph 2: Beekeeping among the palm trees on the island of Cuba, 1928. Coloured postcard showing two figures — master and servant. (3rd photo of back of postcard).



Título: Poco a poco es mucho
Title: Little by little, it all adds up

023 - 082 Juan Carlos Álamo

Madrid - España

En 1990 Francisco Alcántara Cano atendía las peticiones de sus clientes envasando al momento la miel de su cosecha, directamente desde su almacén de miel en Escamilla, un pequeño pueblo de La Alcarria, en la provincia de Guadalajara, España.

This photo from 1990 shows Francisco Alcántara Cano filling jars with freshly harvested honey for his customers. It was taken in his honey store in Escamilla, a small village in the La Alcarria district of Guadalajara, Spain.



Título: Colmenas de corcho
Title: Cork hives

069 - 215 Urbano Suárez
Valencia - España

Colmenas de corcho, con clavos y costuras de enebro y sabina, anillas para trashumancia. Procedían de Eslida y se divulgaron como la colmena valenciana antigua.

Cork hives with juniper nails and ties fitted with rings for moving them. They came from Eslida and were examples of traditional Valencian hives



Azuqueca de Henares

www.azuqueca.es